

patagonia34.cha

- (1) **CAA:** .mi mi ddes i gwaith
%aut I.PRON.1S aff.PRT come.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
at at llawer o bethau .
to.PREP to.PREP many.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM

I came to work for many things

- (2) **CYN:** andre ia .
%aut home.ADV yes.ADV

at home, yes

- (3) **CAA:** achos mae uh mae Jennifuh yn teithio
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES unk be.V.3S.PRES name stative.STAT travel.V.INFIN
i yn mynd i Lago_Puelo_S^C dydd Llun .
to.PREP stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name day.N.M.SG Monday.N.M.SG

because Jennifer is travelling, going to Lago Puelo on Monday

- (4) **CYN:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (5) **CAA:** felly .
%aut so.ADV

so ...

- (6) **CYN:** mae yna cwrs i yr uh
%aut be.V.3S.PRES there.ADV course.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF unk
bobl sy yn uh fel chi
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT unk like.CONJ you.PRON.2P
sydd yn ar yr achosion teuluoedd a
be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT on.PREP the.DET.DEF causes.N.M.PL families.N.M.PL and.CONJ
pethau felly .
things.N.M.PL so.ADV

there's a course for the people who ... like you, who are on the family cases and things like that

- (7) **CAA:** .
%aut
- (8) **CAA:** ble ?
%aut where.INT
 where?
- (9) **CYN:** mm Trelew^C neu yn Rawson^C ?
%aut mm.IM name or.CONJ in.PREP name
 mm, Trelew, or in Rawson?
- (10) **CYN:** oedd o ar y y ar
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN on.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF on.PREP
 y we .
the.DET.DEF web.N.F.SG+SM
 it was on the internet
- (11) **CAA:** efallai ond rywbeth am y eh^C
%aut perhaps.CONJ but.CONJ something.N.M.SG+SM for.PREP the.DET.DEF eh.IM
 barnwr yn arbennig ?
judge.N.M.SG stative.STAT special.ADJ
 perhaps, but, something about the judge in particular?
- (12) **CAA:** rywbeth fel yna ?
%aut something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 something like that?
- (13) **CYN:** na na na pawb yna .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT everyone.PRON there.ADV
 no, no, everyone there ...
- (14) **CAA:** oedd y barnwr ia ?
%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF judge.N.M.SG yes.ADV
 xxx was the judge [...], yes?
- (15) **CYN:** na dw i ddim yn
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 cofio .
remember.V.INFIN
 no, I can't remember [...]

- (16) **CAA:** na felly raid i mi fod ar
 %aut neg.PRT so.ADV necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S be.V.INFIN+SM on.PREP
 ar gael dydd Llun trwy yr
 on.PREP have.V.INFIN+SM day.N.M.SG Monday.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF
 bore felly .
 morning.N.M.SG so.ADV

no, so I have to be available on Monday all morning

- (17) **CYN:** ia mm .
 %aut yes.ADV mm.IM

yes, mm

- (18) **CAA:** dw i ddim isio cael
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG have.V.INFIN
 dim byd i wneud a .
 anything.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM and.CONJ

I don't want to have nothing to do and ...

- (19) **CYN:** na ia .
 %aut neg.PRT yes.ADV

no, yes

- (20) **CAA:** achos mae cymaint o waith .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES so.much.ADJ of.PREP work.N.M.SG+SM

because it's so much work

- (21) **CYN:** pam ?
 %aut why?.ADV

why?

- (22) **CAA:** a oherwydd mae ganddi lawer
 %aut and.CONJ because.CONJ be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S many.QUAN+SM
 i mynd .
 to.PREP go.V.INFIN

and because she has a long way to go

- (23) **CAA:** dan ni ein tri wedi
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P our.ADJ.POSS three.NUM.M after.PREP
 cymryd ei gwaith hi .
 take.V.INFIN her.ADJ.POSS time.N.F.SG[or]work.N.M.SG she.PRON.F.3S

the three of us have taken her work

- (24) **CYN:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (25) **CYN:** a be oedd Maria^C yn wneud
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF name stative.STAT make.V.INFIN+SM
 yn arbennig .
 stative.STAT special.ADJ

and what Maria was doing especially

- (26) **CAA:** [-spa] para secretaria .
 %aut [-spa] stall.V.2S.IMPER secretary.N.F.SG

secretary

- (27) **CYN:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (28) **CAA:** wel .
 %aut well.IM

well

- (29) **CYN:** wel .
 %aut well.IM

well

- (30) **CAA:** eh^C eh^C digamos^S eh^C procuración^S .
 %aut eh.IM eh.IM tell.V.1P.SUBJ.PRES eh.IM unk

lets say, procurement

- (31) **CYN:** ah^C iawn i mynd i yr llys
 %aut ah.IM OK.ADV to.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF court.N.M.SG
 a pethau felly .
 and.CONJ things.N.M.PL so.ADV

to go to court and things like that

- (32) **CAA:** [-spa] el cargo de los expedientes .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG post.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL file.N.M.PL

the position of the case files

- (33) **CYN:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (34) **CAA:** [-spa] todo lo que es .
 %aut [-spa] all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES

everything there is

- (35) **CAA:** [-spa] **hacer** **todo** **el** **oficios** .
 %aut [-spa] do.V.INFIN all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG job.N.M.PL
 to do all the ... official letters
- (36) **CYN:** .
 %aut
- (37) **CAA:** [-spa] **que** **sé** **yo** .
 %aut [-spa] that.CONJ know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
 what do I know?
- (38) **CYN:** ah_S^C **sí**^S **sí**^S **sí**^S .
 %aut ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes yes
- (39) **CAA:** [-spa] **el** **cargo** **de** **los** **expedientes** .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG post.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL file.N.M.PL
 the position of the case files
- (40) **CAA:** [-spa] **encargado** **de** **informes** .
 %aut [-spa] attendant.N.M.SG of.PREP report.N.M.PL
 in charge of cases
- (41) **CYN:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (42) **CAA:** [-spa] **que** **lleva** **un** **tiempo** .
 %aut [-spa] that.CONJ wear.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG time.N.M.SG
 it takes so much time
- (43) **CAA:** [-spa] **todo** **lo** **que** **entra** .
 %aut [-spa] all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL enter.V.23S.PRES
 everything that goes in
- (44) **CAA:** [-spa] **y** **todo** **lo** **que** **sale** .
 %aut [-spa] and.CONJ all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL exit.V.23S.PRES
 .
 and everything that goes out

(45) **CYN:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(46) **CAA:** [-spa] asignar expedientes .
 %aut [-spa] assign.V.INFIN file.N.M.PL

assigning case files

(47) **CYN:** ah_S^C Elin_S^C mae hi mor annwyl ia !
 %aut ah.IM name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S so.ADV dear.ADJ yes.ADV

ah, Elin, she's so lovely, yes!

(48) **CAA:** .
 %aut

(49) **CAA:** wnest ti cwrdd â Sioned_S^C
 %aut do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S meet.V.INFIN with.PREP name
 neithiwr do cariad ?
 last.night.ADV come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM love.N.MF.SG

you met Sioned last night, didn't you, love?

(50) **CYN:** .
 %aut

(51) **CYN:** do .
 %aut yes.ADV.PAST

yes

(52) **CAA:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM

(53) **CYN:** oeddwn i meddwl rhaid
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN necessity.N.M.SG
 fasai yn neis cael amser bach
 be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT nice.ADJ have.V.INFIN time.N.M.SG small.ADJ
 i gael Sioned_S^C a Penri_S^C yma .
 to.PREP have.V.INFIN+SM name and.CONJ name here.ADV

I was thinking it would be nice to have a little time to get Sioned and Penri here

(54) **CAA:** pryd mae hi mynd ?
 %aut when.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S go.V.INFIN

when does she go?

- (55) **CYN:** mae hi yn mynd um dydd
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN um.IM day.N.M.SG
 Mawrth dw i yn credu yn
Tuesday.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN in.PREP
 y bore .
the.DET.DEF morning.N.M.SG
 she goes on Tuesday I think, in the morning
- (56) **CAA:** mynd yn ôl .
%aut go.V.INFIN back.ADV
 going back
- (57) **CYN:** ond bydda i yn brysur iawn tan
%aut but.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S stative.STAT busy.ADJ+SM very.ADV until.PREP
 dydd Llun .
day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 but I'll be very busy until Monday
- (58) **CAA:** ia dyma yr problem .
%aut yes.ADV this_is.ADV the.DET.DEF problem.N.MF.SG
 yes, that's the problem
- (59) **CYN:** tan dydd Mawrth yn y bore .
%aut until.PREP day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 until Tuesday, in the morning
- (60) **CYN:** ond efallai gawn ni weld
%aut but.CONJ perhaps.CONJ get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 gawn ni weld um dydd Sul
get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM um.IM day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 ar ôl y .
after.PREP the.DET.DEF
 but maybe, we'll see, um, the Sunday after the ...
- (61) **CYN:** oeddwn i yn meddwl efallai cael
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN perhaps.CONJ have.V.INFIN
 nhw i ginio .
they.PRON.3P to.PREP dinner.N.M.SG+SM
 I was thinking of maybe having them to lunch?
- (62) **CYN:** gynna i go .
%aut with_her.PREP+PRON.F.3S.NSTAN to.PREP rather.ADV
 I have some memory

- (63) **CYN:** rhaid .
 %aut necessity.N.M.SG
 have to ...
- (64) **CAA:** mae cymaint o pethau .
 %aut be.V.3S.PRES so.much.ADJ of.PREP things.N.M.PL
 there are so many things
- (65) **CYN:** ia gymaint o bethau .
 %aut yes.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP things.N.M.PL+SM
 yes, so many things
- (66) **CYN:** ia mae mae rhaid i fi
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
 gorffen efo yr gwaith la^S sentencia^S
 complete.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG sentence.N.F.SG
 para^S el^S martes^S .
 for.PREP the.DET.DEF.M.SG Tuesday.N.M
 yes, I must finish with the sentencing work [...] for Tuesday
- (67) **CAA:** daeth Joaquina^C ddim pnawn yma .
 %aut come.V.3S.PAST name not.ADV+SM afternoon.N.M.SG here.ADV
 Joaquina didn't come this afternoon
- (68) **CYN:** eh^C ?
 %aut eh.IM
- (69) **CAA:** daeth Joaquina^C ddim pnawn yma felly
 %aut come.V.3S.PAST name not.ADV+SM afternoon.N.M.SG here.ADV so.ADV
 mae .
 be.V.3S.PRES
 Joaquina didn't come this afternoon, so there's ...
- (70) **CYN:** ah^C ia .
 %aut ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (71) **CYN:** trwch o dillad i smwddio .
 %aut thickness.N.M.SG of.PREP clothes.N.M.PL to.PREP iron.V.INFIN
 masses of clothes to iron

- (72) **CAA:** **pobl** **bach** **!**
%aut people.N.F.SG small.ADJ
 good grief!
- (73) **CYN:** **aw_S^C** **.**
%aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM
- (74) **CAA:** **ia** **.**
%aut yes.ADV
 yes
- (75) **CYN:** **.**
%aut
- (76) **CYN:** **a** **mae** **smwddio** **yn** **mynd** **â**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES iron.V.INFIN stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
amser **welaist** **ti** **.**
time.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 and ironing takes time, you know
- (77) **CAA:** **ia** **felly** **mae** **hi** **.**
%aut yes.ADV so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yes, that's how it is
- (78) **CAA:** **ia** **rywbeth** **arall** **i** **wneud**
%aut yes.ADV something.N.M.SG+SM other.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM
dros **y** **penwythnos** **aw_S^C** **.**
over.PREP+SM the.DET.DEF weekend.N.M.SG aw.IM[or]gaw.N.SG+SM
 yes, something else to do over the weekend
- (79) **CYN:** **oedd** **lot** **o** **bobl** **uh**
%aut be.V.3S.IMPERF lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM unk
neithiwr **yn** **yr** **canolfan** **ie** **?**
last.night.ADV in.PREP the.DET.DEF centre.N.MF.SG yes.ADV
 there were a lot of people last night at the centre, weren't there?
- (80) **CAA:** **oedd** **oedd** **oedd** **oedd** **oedd** **.**
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes
- (81) **CYN:** **mi** **oedd** **hi** **yn** **ardderchog** **.**
%aut aff.PRT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT excellent.ADJ
 it was excellent

- (82) **CYN:** lot o bobl dan
 %aut lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN
 ni ddim yn gweld fel
 we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN like.CONJ
 arfer welaist ti .
 habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 lots of people we don't normally see, you see
- (83) **CYN:** pobl oedd yn mynd yn y
 %aut people.N.F.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT the.DET.DEF
 dechrau efo Sioned^C i yr ysgol i
 beginning.N.M.SG with.PREP name to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG to.PREP
 ddysgu um .
 teach.V.INFIN+SM um.IM
 people who at first used to go with Sioned to the school to learn, um ...
- (84) **CAA:** a welais ti Guiomar^C a ?
 %aut and.CONJ see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S name and.CONJ
 and did you see Guiomar and ...?
- (85) **CYN:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes
- (86) **CYN:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes
- (87) **CYN:** a wedyn um .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV um.IM
 and then, um ...
- (88) **CAA:** wnes i wnaethon ni
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P
 llongyfarch nhw .
 congratulate.V.INFIN they.PRON.3P
 we congratulated them
- (89) **CYN:** a oedden ni wedyn wedi
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P afterwards.ADV after.PREP
 llongyfarch nhw tro diwetha ti yn
 congratulate.V.INFIN they.PRON.3P turn.N.M.SG last.ADJ you.PRON.2S stative.STAT
 cofio pan aeson ni pan
 remember.V.INFIN when.CONJ go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P when.CONJ
 aeson ni i mm uh be fuodd
 go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P to.PREP mm.IM unk what.INT be.V.3S.PAST.NSTAN+SM
 hi .
 she.PRON.F.3S
 and then we [...] had congratulated them last time, you remember, when we went to, er ...

- (90) **CAA:** **ah**_S^C **si**^S .
%aut ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (91) **CYN:** **ah**_S^C **pan** **ddoth** **y** **criw** **yma**
%aut ah.IM when.CONJ come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM the.DET.DEF crew.N.M.SG here.ADV
o **yr** **uh** .
of.PREP the.DET.DEF unk
 ah, when this group came from the, er ...
- (92) **CAA:** **yr** **Urdd**_S^C .
%aut the.DET.DEF Urdd.N.F.SG
 the Urdd [Welsh League of Youth]
- (93) **CYN:** **yr** **Urdd**_S^C .
%aut the.DET.DEF Urdd.N.F.SG
 the Urdd
- (94) **CYN:** **plant** **yr** **Urdd**_S^C **ia** .
%aut child.N.M.PL the.DET.DEF Urdd.N.F.SG yes.ADV
 the Urdd children, yes
- (95) **CAA:** **plant** **yr** **Urdd**_S^C **ia** .
%aut child.N.M.PL the.DET.DEF Urdd.N.F.SG yes.ADV
 the Urdd children, yes
- (96) **CYN:** **plant** **yr** **Urdd**_S^C **ia** .
%aut child.N.M.PL the.DET.DEF Urdd.N.F.SG yes.ADV
 the Urdd children, yes
- (97) **CYN:** .
%aut
- (98) **CAA:** **na** **Elin**_S^C !
%aut neg.PRT name
 no Elin!
- (99) **CAA:** **na** **paid** **â** **bwyta** **hwn** .
%aut neg.PRT stop.V.2S.IMPER with.PREP eat.V.INFIN this.PRON.M.SG
 no, don't eat that

- (100) **CYN:** .
%aut
- (101) **CAA:** **na** !
%aut neg.PRT
 no
- (102) **CYN:** **aw_S^C** .
%aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM
- (103) **CAA:** **um a dw i yn cymharu**
%aut um.IM and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT compare.V.INFIN
hi â Mari_S^C .
she.PRON.F.3S as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES name
 um, and I compare her to Mari
- (104) **CAA:** **ia a mae mor ddistaw** .
%aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES so.ADV silent.ADJ+SM
 yes, and she's so quiet
- (105) **CYN:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (106) **CYN:** .
%aut
- (107) **CAA:** **ie** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (108) **CYN:** **uh Elin_S^C ia** .
%aut unk name yes.ADV
 er, Elin, yes
- (109) **CAA:** **Elin_S^C mor ddistaw** .
%aut name so.ADV silent.ADJ+SM
 Elin, so quiet

- (110) **CYN:** a welaist ti mae Mari^C_S wedi
 %aut and.CONJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES name after.PREP
 newid lot eh^C_S ?
 change.V.INFIN lot.QUAN eh.IM
 and did you see Mari has changed a lot, eh?
- (111) **CAA:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (112) **CYN:** mae hi wedi .
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP
 she has [...]
- (113) **CAA:** tebyg iawn i Carys^C_S rŵan .
 %aut similar.ADJ very.ADV to.PREP name now.ADV
 very similar to Carys now
- (114) **CYN:** i Carys^C_S .
 %aut to.PREP name
 to Carys
- (115) **CAA:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (116) **CYN:** ond deudais i wrth Juan^C_S .
 %aut but.CONJ say.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S by.PREP name
 but I said to Juan:
- (117) **CYN:** ooh mae yn debyg iawn .
 %aut ooh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM very.ADV
 "oh, she's very much like her"
- (118) **CYN:** na dw i ddim yn gweld
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN
 dim_byd yn debyg iddi !
 anything.ADV stative.STAT similar.ADJ+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
 no, I don't see anything similar in her!
- (119) **CYN:** dw i yn gweld yr un
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM
 fath â mae mae fy chwaer .
 type.N.M.SG+SM with.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS sister.N.F.SG
 I see the same way as my sister does

- (120) **CYN:** **ti** **yn** **nabod** **chwaer** **fo** **?**
%aut you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN sister.N.F.SG he.PRON.M.3S
do you know his sister?
- (121) **CAA:** **na** **.**
%aut neg.PRT
no
- (122) **CYN:** **uh** **chwaer** **uh** **.**
%aut unk sister.N.F.SG unk
sister of ...
- (123) **CAA:** **ydw** **ydw** **ydw** **.**
%aut be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES
yes I do
- (124) **CYN:** **honna** **sy** **yn** **byw** **yn**
%aut claim.V.2S.IMPER be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT live.V.INFIN in.PREP
Mar_Del_Plata_S^C **.**
name
the one who lives in Mar Del Plata
- (125) **CAA:** **ia** **dw** **i** **yn** **nabod**
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know_someone.V.INFIN
hi **.**
she.PRON.F.3S
yes, I know her
- (126) **CYN:** **ia** **.**
%aut yes.ADV
yes
- (127) **CYN:** **a** **wedyn** **mi** **oeddwn** **i** **yn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
edrych **fel** **yna** **a** **wel** **efallai** **mae**
look.V.INFIN like.CONJ there.ADV and.CONJ well.IM perhaps.CONJ be.V.3S.PRES
yr **llygaid** **bach** **a** **.**
the.DET.DEF eyes.N.M.PL small.ADJ and.CONJ
and so I used to look like that and, well, maybe the little eyes and ...
- (128) **CAA:** **ond** **ar** **y** **golwg** **cynta** **mae**
%aut but.CONJ on.PREP the.DET.DEF view.N.F.SG first.ORD.SPOKEN be.V.3S.PRES
yn **.**
yn.PRT
but on first sight it's ...

- (129) **CYN:** **ia** **golwg** **cynta** **Carys_S^C** **ydy** **ddi**
%aut yes.ADV view.N.F.SG first.ORD.SPOKEN name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S.PAT
ia **ia** **ia** .
yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, it's Carys's first sight, yes

- (130) **CAA:** **Carys_S^C** .
%aut name

- (131) **CYN:** **ond** **oedd** **o** **oedd**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.IMPERF
o **siŵr** **bod** **o** **debyg** **i**
he.PRON.M.3S.SPOKEN sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN similar.ADJ+SM to.PREP
teulu **fo** **o_S^C** .
family.N.M.SG he.PRON.M.3S go.SV.INFIN+SM

but he was sure that he was similar to his family

- (132) **CAA:** **ei** **chwaer** **ia** **ia** **ia** **ia** **ia** .
%aut 3S.ADJ.POSS sister.N.F.SG yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

his sister, yes

- (133) **CAA:** **na** .
%aut neg.PRT

no

- (134) **CYN:** **ond** **ti** **yn** **gweld** **mor** **fach** **mor**
%aut but.CONJ you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN so.ADV small.ADJ+SM so.ADV
uh **denau** **pan** **oedd** **hi** **welaist**
unk thin.ADJ+SM when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S see.V.2S.PAST+SM
ti **y** **ddiwrnod** **yna** **welson**
you.PRON.2S the.DET.DEF day.N.M.SG+SM there.ADV see.V.1P.PAST.SPOKEN+SM
ni **uh** **yn** **yn** **ei** **tŷ** **fan**
we.PRON.1P unk yn.PRT yn.PRT 3S.ADJ.POSS house.N.M.SG place.N.MF.SG+SM
yna .
there.ADV

but [...] you see, so small, so thin when she was ... you saw on that day we saw her at her house there

- (135) **CAA:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (136) **CYN:** **a** **rŵan** **mae** **hi** **ah_S^C** **wedi** **codi**
%aut and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S ah.IM after.PREP lift.V.INFIN
pwysau .
weights.N.M.PL

and now she's put on weight

- (137) **CYN:** mae hi .
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 she's ...
- (138) **CAA:** faint ydy hi rŵan ?
 %aut size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S now.ADV
 how old is she now?
- (139) **CAA:** mis ?
 %aut month.N.M.SG
 a month?
- (140) **CAA:** no^S mwya na .
 %aut not.ADV more.ADJ.COMP neg.PRT
 no, more than [...]
- (141) **CYN:** be sy yn bod ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN
 what's up?
- (142) **CYN:** bydd Paloma^C yn chwarae efo Mari^C ac
 %aut be.V.3S.FUT name stative.STAT play.V.INFIN with.PREP name and.CONJ
 yn rhedeg drwy yr canolfan ah^C que^S
 stative.STAT run.V.INFIN through.PREP+SM the.DET.DEF centre.N.MF.SG ah.IM that.CONJ
 lindo^S va^S a^S hacer^S .
 cute.ADJ.M.SG go.V.23S.PRES to.PREP do.V.INFIN
 Paloma will be playing with Mari and running around the centre, ah, how beautiful it's going to be [...]
- (143) **CAA:** .
 %aut
- (144) **CYN:** [-spa] de amor .
 %aut [-spa] of.PREP love.N.M.SG
 lovely
- (145) **CAA:** raid i ni ddechrau meddwl
 %aut necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P begin.V.INFIN+SM think.V.INFIN
 am anrhegion plant mawr .
 for.PREP presents.N.F.PL child.N.M.PL big.ADJ
 we'll have to start thinking about presents for older children

- (146) **CYN:** *ah_S^C erbyn y Nadolig ?*
%aut ah.IM by.PREP the.DET.DEF Christmas.N.M.SG
 ah, for Christmas?
- (147) **CAA:** *ia .*
%aut yes.ADV
 yes
- (148) **CYN:** *ooh raid i ni ddechrau meddwl*
%aut ooh.IM necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P begin.V.INFIN+SM think.V.INFIN
am Nadolig mor fuan ?
for.PREP Christmas.N.M.SG so.ADV soon.ADJ+SM
 ooh, [...] we have to start thinking about Christmas so soon?
- (149) **CAA:** *na mae yn ddiwedd mis*
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT end.N.M.SG+SM month.N.M.SG
Tachwedd .
November.N.M.SG
 no, it's the end of November
- (150) **CYN:** *o_S^C .*
%aut go.SV.INFIN+SM
- (151) **CYN:** *ia mi um bore yma ddoth*
%aut yes.ADV I.PRON.1S um.IM morning.N.M.SG here.ADV come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM
um y bachgen o yr oficina^S judicial^S
um.IM the.DET.DEF boy.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF office.N.F.SG judicial.ADJ.M.SG
i ofyn .
to.PREP ask.V.INFIN+SM
 yes, this morning [...] the boy from the judicial office came to ask ...
- (152) **CYN:** *be dach chi isio erbyn blwyddyn*
%aut what.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P want.N.M.SG by.PREP year.N.F.SG
nesa agenda^S neu ?
next.ADJ.SUP.SPOKEN diary.N.F.SG or.CONJ
 "what do you want for next year [...], a diary or a [...] ?
- (153) **CAA:** *mm .*
%aut mm.IM
- (154) **CAA:** *wel ia .*
%aut well.IM yes.ADV
 well, yes

- (155) **CAA:** wel dan ni uh .
 %aut well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P unk
 well, we're, er ...
- (156) **CYN:** heb meddwl eto ia ?
 %aut without.PREP think.V.INFIN again.ADV yes.ADV
 haven't thought yet, right?
- (157) **CAA:** ia heb meddwl am diwedd y
 %aut yes.ADV without.PREP think.V.INFIN for.PREP end.N.M.SG the.DET.DEF
 blwyddyn o_S^C bechod !
 year.N.F.SG go.SV.INFIN+SM how-sad.IM
 yes, haven't thought about [...] the end of the year, oh dear
- (158) **CAA:** difrifol .
 %aut serious.ADJ
 serious stuff.
- (159) **CYN:** eh_S^C be sy yn bod cariad
 %aut eh.IM what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN love.N.MF.SG
 bach ?
 small.ADJ
 eh, what's up, little love?
- (160) **CYN:** aw_S^C mae yr dannedd yna
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF tooth.N.M.PL there.ADV
 aw_S^C mae yr dannedd yna yn
 aw.IM[or]gaw.N.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF tooth.N.M.PL there.ADV stative.STAT
 brifo Nain ydy siŵr o fod .
 hurt.V.INFIN name be.V.3S.PRES sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 aw, those teeth are hurting, Grandma, yes, I'm sure
- (161) **CAA:** mae hi wedi cael eh_S^C .
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP have.V.INFIN eh.IM
 she's had ...
- (162) **CYN:** .
 %aut
- (163) **CAA:** .
 %aut

- (164) **CYN:** *ah_S^C pwy o Gloria_S^C ?*
%aut ah.IM who.PRON from.PREP name
 ah, who [...] it, Gloria?
- (165) **CAA:** *i Gloria_S^C .*
%aut to.PREP name
 for Gloria
- (166) **CYN:** *be un be ?*
%aut what.INT one.NUM what.INT
 what, one, what ...?
- (167) **CAA:** *plastig .*
%aut plastic.N.M.SG
 plastic [...]
- (168) **CYN:** *ah_S^C plastig .*
%aut ah.IM plastic.N.M.SG
 and plastic
- (169) **CYN:** *ond plastig uh .*
%aut but.CONJ plastic.N.M.SG unk
 but plastic, er ...
- (170) **CAA:** *na na plastig uh darn o*
%aut neg.PRT neg.PRT plastic.N.M.SG unk fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG of.PREP
plastig a wedyn popeth fel goma^S
plastic.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV everything.N.M.SG like.CONJ rubber.N.F.SG
efo .
with.PREP
 no no, plastic ... er, a piece of plastic and then everything like rubber, with ...
- (171) **CYN:** *ah_S^C .*
%aut ah.IM
- (172) **CYN:** *dim mor um duro^S .*
%aut not.ADV so.ADV um.IM last.V.1S.PRES[or]tough.ADJ.M.SG
 not so, um, hard.
- (173) **CAA:** *na na dim dim caled o.gwbl .*
%aut neg.PRT neg.PRT not.ADV nothing.N.M.SG hard.ADJ at_all.ADV
 no no, not hard at all

- (174) **CYN:** dim yn mor galed ia .
 %aut not.ADV stative.STAT so.ADV hard.ADJ+SM yes.ADV
 not so hard, yes
- (175) **CAA:** a meddal ond efo rywbeth efo
 %aut and.CONJ soft.ADJ but.CONJ with.PREP something.N.M.SG+SM with.PREP
 ddŵr rywbeth fel dŵr i fewn .
 water.N.M.SG+SM something.N.M.SG+SM like.CONJ water.N.M.SG in.PREP
 and soft but with something with water, something like water inside
- (176) **CYN:** a ti wedi dod â fo ?
 %aut and.CONJ you.PRON.2S after.PREP come.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
 and you've brought it?
- (177) **CAA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (178) **CYN:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (179) **CYN:** mae mae gallu mynd i yr
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 fridge^E a wedyn .
 fridge.N.SG and.CONJ afterwards.ADV
 it can go into the fridge and then ...
- (180) **CAA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (181) **CAA:** ond dw i ddim yn hoffi
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 gymaint .
 so.much.ADJ+SM
 but I don't like it that much
- (182) **CYN:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM
- (183) **CYN:** dim yn hoffi gymaint ?
 %aut not.ADV stative.STAT like.V.INFIN so.much.ADJ+SM
 don't like it that much?

- (184) **CAA:** **na na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (185) **CAA:** **wel dw i ddim wedi arfer**
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN
â nhw siŵr .
with.PREP they.PRON.3P sure.ADJ
 well, I'm not used to them, of course
- (186) **CYN:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (187) **CAA:** **aw_S be sy yn bod** ?
%aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN
 aw, what's up?
- (188) **CYN:** **achos neithiwr oeddwn i oeddwn i**
%aut cause.N.M.SG last.night.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yn meddwl efallai galla i
stative.STAT think.V.INFIN perhaps.CONJ be_able.V.13S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
wneud buzos^S .
make.V.INFIN+SM diver.N.M.PL
 because last night I was thinking I might be able to make a sweatshirt
- (189) **CAA:** **dillad** ?
%aut clothes.N.M.PL
 clothes?
- (190) **CAA:** **dilledyn** ?
%aut garment.N.M.SG
 an item of clothing?
- (191) **CYN:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (192) **CYN:** **yr un** .
%aut the.DET.DEF one.NUM
 the same ...

- (193) **CYN:** yr un siâp neu yr un yr
 %aut the.DET.DEF one.NUM shape.N.M.SG or.CONJ the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF
 un tela^S .
 one.NUM cloth.N.F.SG
 the same shape, or the same material
- (194) **CAA:** ah_S^C i yr i yr plant .
 %aut ah.IM to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 ah, for the children
- (195) **CYN:** .
 %aut
- (196) **CAA:** ah_S^C syniad da .
 %aut ah.IM idea.N.M.SG good.ADJ
 ah, good idea
- (197) **CAA:** ardderchog .
 %aut excellent.ADJ
 excellent
- (198) **CYN:** yr un i Adalberto_S^C a .
 %aut the.DET.DEF one.NUM to.PREP name and.CONJ
 one of them for Adalberto, and [...]
- (199) **CAA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (200) **CAA:** neis eh_S^C ?
 %aut nice.ADJ eh.IM
 nice, eh?
- (201) **CYN:** ond uh mae siŵr .
 %aut but.CONJ unk be.V.3S.PRES sure.ADJ
 but I'm sure ...
- (202) **CAA:** wel oedd yna mm .
 %aut well.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV mm.IM
 well, there was ...

- (203) **CYN:** **dw** **i** **isio** **weld** **pa**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG see.V.INFIN+SM which.ADJ
fath **o** **ffabrig** .
type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM of.PREP fabric.N.F.SG
 I want to see what kind of fabric
- (204) **CAA:** **ia** **ond** **welaist** **ti** **erbyn** **yr**
%aut yes.ADV but.CONJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S by.PREP the.DET.DEF
haf **rŵan** **fydd** **yr** **ddim** .
summer.N.M.SG now.ADV be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF nothing.N.M.SG+SM
 yes, but you see by the summer now, the [...] won't be ...
- (205) **CYN:** **ia** **ond** **ond** **ond** **maen** **nhw**
%aut yes.ADV but.CONJ but.CONJ but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
buzo^S **maen** **nhw** **gallu** **defnyddio** **trwy**
diver.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.able.V.INFIN use.V.INFIN through.PREP
yr **flwyddyn** **trwy** **flwyddyn** .
the.DET.DEF year.N.F.SG+SM through.PREP year.N.F.SG+SM
 yes, but they ... a sweatshirt they can use all year round
- (206) **CAA:** **ah_S^C** **ond** **fydd** **yn** **raid**
%aut ah.IM but.CONJ be.V.3S.FUT+SM stative.STAT necessity.N.M.SG+SM
raid **i** **trio** **cael** **ryw** **defnydd**
necessity.N.M.SG+SM to.PREP try.V.INFIN have.V.INFIN some.PREQ+SM material.N.M.SG
uh .
unk
 ah but [I] will have to try and get some material, er ...
- (207) **CYN:** **ie** **o_S^C** .
%aut yes.ADV go.SV.INFIN+SM
 yes, oh [...] ...
- (208) **CAA:** **finito^S** **ie** **ah_S^C** .
%aut finite.ADJ.M.SG yes.ADV ah.IM
 finished, yes
- (209) **CYN:** **yn** **y** **nos** **maen** **nhw**
%aut in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn **rhoi** **rywbeth** **bach** **weithiau** .
stative.STAT give.V.INFIN something.N.M.SG+SM small.ADJ times.N.F.PL+SM
 at night they put a little something on sometimes
- (210) **CAA:** **weithiau** **ie** .
%aut times.N.F.PL+SM yes.ADV
 sometimes, yes

- (211) **CYN: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (212) **CAA: ah_S^C ond fasai yn syniad da** .
%aut ah.IM but.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM yn.PRT idea.N.M.SG good.ADJ
 ah, but it would be a good idea
- (213) **CYN: a a a dim mor uh uh justo^S** .
%aut and.CONJ and.CONJ and.CONJ not.ADV so.ADV unk unk just.ADJ.M.SG
 and not as, er, accurate
- (214) **CAA: ffit** .
%aut fit.ADJ
 good fit
- (215) **CAA: ddim mor ffit yn bob un ia ia** .
%aut not.ADV+SM so.ADV fit.ADJ in.PREP each.PREQ+SM one.NUM yes.ADV yes.ADV
 .
 not as good a fit, in each one, yes
- (216) **CYN: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (217) **CYN: a rywbeth yn arbennig sy yn pawb yn yr un** .
%aut and.CONJ something.N.M.SG+SM stative.STAT special.ADJ be.V.3SP.PRES.REL in.PREP everyone.PRON in.PREP the.DET.DEF one.NUM
 and something [...] special that's everyone in the same ...
- (218) **CAA: ia ia yr un un** .
%aut yes.ADV yes.ADV the.DET.DEF one.NUM one.NUM
 yes, yes, in the same one
- (219) **CAA: ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (220) **CYN: ie** .
%aut yes.ADV
 yes

- (221) **CYN:** ond ond gawn ni weld
%aut but.CONJ but.CONJ get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 gawn ni weld .
get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM

but we'll see, we'll see

- (222) **CAA:** gawn ni weld a gei
%aut get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM and.CONJ quay.N.M.SG+SM
 di amser i wneud o ie
you.PRON.2S+SM time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yes.ADV
 ?

we'll see whether you get time to do it, right?

- (223) **CYN:** os os yn dal i fod
%aut if.CONJ if.CONJ stative.STAT still...continue.ADV.:STILL: to.PREP be.V.INFIN+SM
 yn o waith .
in.PREP of.PREP work.N.M.SG+SM

if it's still a [...] of work

- (224) **CAA:** ond welais ti yr um oedd
%aut but.CONJ see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF um.IM be.V.3S.IMPERF
 um Sasha_S^C wedi anfon pethau welaist ti
um.IM name after.PREP send.V.INFIN things.N.M.PL see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 do ?
yes.ADV.PAST

but did you see the, um ... Sasha had sent some things, you saw, right?

- (225) **CYN:** ah_S^C chwarae teg .
%aut ah.IM game.N.M.SG fair.ADJ

ah, fair play

- (226) **CAA:** aw_S^C hogan !
%aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM girl.N.F.SG

aw, what a [...] girl!

- (227) **CYN:** ie chwarae teg iddi hi .
%aut yes.ADV game.N.M.SG fair.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

yes, good on her

- (228) **CYN:** .
%aut

- (229) **CAA:** mae digon o a welaist ti
%aut be.V.3S.PRES enough.QUAN of.PREP and.CONJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 mae lot o bobl wedi
be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM after.PREP
 wneud pethau .
make.V.INFIN+SM things.N.M.PL

there's enough ... and you see, a lot of people have done things ...

- (230) **CAA:** sut ydy enw y ferch yna
%aut how.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM there.ADV
 o yr heladería^S ?
of.PREP the.DET.DEF .N.F.SG

what's that woman called from the ice cream shop?

- (231) **CYN:** Nerys^C .
%aut name

- (232) **CYN:** Nerys^C .
%aut name

- (233) **CYN:** achos mae hi wrthi yn
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
 wneud rhai yna .
make.V.INFIN+SM some.PRON there.ADV

because she's doing some there

- (234) **CAA:** ia ddywedodd hi .
%aut yes.ADV say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

yes, she said

- (235) **CAA:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (236) **CYN:** ryw ddraig goch neu .
%aut some.PREQ+SM dragon.N.F.SG+SM red.ADJ+SM or.CONJ

some red dragon or ...

- (237) **CAA:** ond ble mae ble mae pethau ?
%aut but.CONJ where.INT be.V.3S.PRES where.INT be.V.3S.PRES things.N.M.PL

but where are [the] things?

- (238) **CAA:** yn y cwpwrdd .
%aut in.PREP the.DET.DEF cupboard.N.M.SG
 in the cupboard
- (239) **CAA:** ddim ar y .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM on.PREP the.DET.DEF
 not on the ...
- (240) **CYN:** na na mae o mewn mi
%aut neg.PRT neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP aff.PRT
 wela nhw mewn bag fan yna
see.V.1S.PRES.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP bag.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yn y cwpwrdd .
in.PREP the.DET.DEF cupboard.N.M.SG
 no no, they're in ... I saw them in a bag there in the cupboard
- (241) **CAA:** pryd maen nhw yn meddwl
%aut when.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN
 wneud y ffair ?
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF fair.N.F.SG
 when are they thinking of having the fair?
- (242) **CYN:** wel y wythnos cyn Nadolig siŵr .
%aut well.IM the.DET.DEF week.N.F.SG before.PREP Christmas.N.M.SG sure.ADJ
 well, in the week before Christmas, surely
- (243) **CAA:** neu cynt .
%aut or.CONJ earlier.ADJ
 or before
- (244) **CYN:** Sadwrn Sadwrn cyn
%aut Saturday.N.M.SG[or]Saturn.N.M.SG Saturday.N.M.SG[or]Saturn.N.M.SG before.PREP
 Nadolig .
Christmas.N.M.SG
 Saturday, Saturday before Christmas
- (245) **CAA:** neu cynt .
%aut or.CONJ earlier.ADJ
 or before
- (246) **CAA:** na uh neu mwy na hynny .
%aut neg.PRT unk or.CONJ more.ADJ.COMP than.CONJ that.PRON.SP
 no, or more than that

- (247) **CYN:** **pam** **ti** **yn** **deud** **?**
%aut why?.ADV you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 why do you say that?
- (248) **CAA:** **achos** **oedd** **.**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 because there was ...
- (249) **CYN:** **na** **y** **Sadwrn** **cyn**
%aut neg.PRT the.DET.DEF Saturday.N.M.SG[or]Saturn.N.M.SG before.PREP
Nadolig **mae** **pawb** **isio** **dod** **allan**
Christmas.N.M.SG be.V.3S.PRES everyone.PRON want.N.M.SG come.V.INFIN out.ADV
i **wneud** **siopau** **pethau** **felly** **ia** **.**
to.PREP make.V.INFIN+SM shops.N.F.PL things.N.M.PL so.ADV yes.ADV
 no, on the Saturday before Christams everyone wants to come out to do shopping and things like that
- (250) **CAA:** **ia** **neu** **cyn** **y** **y** **pythefnos**
%aut yes.ADV or.CONJ before.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF fortnight.N.MF.SG
efallai **.**
perhaps.CONJ
 yes, or before, the fortnight maybe
- (251) **CYN:** **pythefnos** **ia** **.**
%aut fortnight.N.MF.SG yes.ADV
 fortnight, yes
- (252) **CYN:** **ia** **wel** **dan** **ni** **yn** **.**
%aut yes.ADV well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT
 yes, well, we're ...
- (253) **CAA:** **a** **ac** **hysbysebu** **hysbysebu** **dechrau**
%aut and.CONJ and.CONJ advertise.V.INFIN advertise.V.INFIN begin.V.INFIN
hysbysebu **.**
advertise.V.INFIN
 and advertising, starting advertising
- (254) **CYN:** **.**
%aut
- (255) **CYN:** **ar** **y** **nawfed** **bydda** **i** **raid**
%aut on.PREP the.DET.DEF ninth.ORD be.V.1S.FUT I.PRON.1S necessity.N.M.SG+SM
i **fi** **fynd** **i** **.**
to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM to.PREP
 on the 9th I'll ... I have to go to ...

- (256) **CAA: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (257) **CYN: o Ragfyr ia** .
%aut of.PREP December.N.M.SG+SM yes.ADV
 of December, yes
- (258) **CYN: Rhagfyr ydy diciembre^S ?**
%aut December.N.M.SG be.V.3S.PRES December.N.M.SG
 [...] "Rhagfyr" is December?
- (259) **CAA: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (260) **CYN: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (261) **CYN: rhaid i fi fynd rhaid i fi fod yn Trelew^C .**
%aut necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.INFIN+SM in.PREP name
 I have to be in Trelew
- (262) **CAA: y degfed** .
%aut the.DET.DEF tenth.ORD
 the 10th
- (263) **CYN: ar y nawfed** .
%aut on.PREP the.DET.DEF ninth.ORD
 on the 9th
- (264) **CAA: nawfed** .
%aut ninth.ORD
 9th
- (265) **CYN: ac ar y degfed rhaid fi bod yma achos maen nhw yn wneud y juramento^S del^S consejo^S de^S judicatura^S .**
%aut and.CONJ on.PREP the.DET.DEF tenth.ORD necessity.N.M.SG I.PRON.1S+SM be.V.INFIN here.ADV cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF swearing.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG tip.N.M.SG of.PREP judiciary.N.F.SG
 and on the 10th I have to be here because they're doing the judiciary council oath

- (266) **CAA:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (267) **CAA:** a wedyn ti yn teithio eto ?
 %aut and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S stative.STAT travel.V.INFIN again.ADV
 and then you're travelling again?
- (268) **CAA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (269) **CYN:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (270) **CAA:** wel achos .
 %aut well.IM cause.N.M.SG
 well, because ...
- (271) **CYN:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?
- (272) **CYN:** na dw i yn meddwl trio
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN try.V.INFIN
 mynd i erbyn y wythnos .
 go.V.INFIN to.PREP by.PREP the.DET.DEF week.N.F.SG
 no, I'm thinking of trying to go to [...] before the week
- (273) **CYN:** dim penwythnos yma ond y llall .
 %aut not.ADV weekend.N.M.SG here.ADV but.CONJ the.DET.DEF other.PRON
 not this weekend but the other one
- (274) **CAA:** ah_S ia ?
 %aut ah.IM yes.ADV
 ah really?
- (275) **CYN:** dw i yn credu mae
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES
 o yn bwysig i
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT important.ADJ+SM[or]important.ADJ+SM to.PREP
 fi fynd .
 I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM
 I think it's important that I go

- (276) **CAA:** **ia** **ar_gyfer** **y** **y** **y** **pen_blwydd**
%aut yes.ADV for.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF birthday.N.M.SG
hefyd .
also.ADV
 yes, for the birthday as well
- (277) **CYN:** .
%aut
- (278) **CYN:** **ia** **ia** **mae** **yr** **pen_blwydd** **yn**
%aut yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF birthday.N.M.SG stative.STAT
dod **wedyn** **ia** **ar_ôl** **wythnos** **arall** .
come.V.INFIN afterwards.ADV yes.ADV after.PREP week.N.F.SG other.ADJ
 yes, the birthday is coming then, yes, after another week
- (279) **CAA:** **ie** **ond** .
%aut yes.ADV but.CONJ
 yes, but ...
- (280) **CAA:** **wel** **ond** .
%aut well.IM but.CONJ
 well, but ...
- (281) **CYN:** **ond** **um** **i** **wel** **efallai** .
%aut but.CONJ um.IM to.PREP well.IM perhaps.CONJ
 but to ... well, maybe ...
- (282) **CAA:** **na** **veinticinco^S** **veinseis^S** **veintisiete^S** **vientiocho^S**
%aut neg.PRT twenty-five.NUM unk twenty-seven.NUM unk
veintinueve^S .
twenty-nine.NUM
 twenty five, twenty six, twenty seven, twenty eight, twenty nine
- (283) **CYN:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (284) **CYN:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (285) **CAA:** **[-spa]** **sería** **ese** .
%aut [-spa] be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND that.PRON.DEM.M.SG
 it should be this

- (286) **CYN:** na na na achos achos dw
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT cause.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn mynd ar yr uh veinte^S .
I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF unk twenty.NUM
 no no, because I'm going on the, er, twentieth
- (287) **CAA:** ah_S^C sábad^S .
%aut ah.IM Saturday.N.M.SG
 ah [...] Saturday
- (288) **CAA:** sí^S dw i yn meddwl .
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 yes [...] I think
- (289) **CYN:** ond bydd o yn
%aut but.CONJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 bwysig gael bod efo fo
important.ADJ+SM[or]important.ADJ+SM have.V.INFIN+SM be.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
 a efallai .
and.CONJ perhaps.CONJ
 but it will be important to be able to be with him and maybe ...
- (290) **CAA:** ah_S^C wel dw i yn gallu
%aut ah.IM well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 wneud eh_S^C .
make.V.INFIN+SM eh.IM
 ah, well I can do, er
- (291) **CYN:** siarad a swper a .
%aut talk.V.2S.IMPER and.CONJ supper.N.MF.SG and.CONJ
 talking and dinner and ...
- (292) **CAA:** ia dw i yn gallu
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 wneud coso^S .
make.V.INFIN+SM sew.V.1S.PRES
 yes, I can do whatever
- (293) **CYN:** siarad ychydig bach .
%aut talk.V.2S.IMPER a_little.QUAN small.ADJ
 talking a little bit
- (294) **CAA:** mm .
%aut mm.IM

- (295) **CYN:** [-spa] **levantar** **el** **ánimo** .
 %aut [-spa] raise.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG encouragement.N.M.SG
 [...] cheer up
- (296) **CYN:** **codi** **yr** **ysbryd** .
 %aut lift.V.INFIN the.DET.DEF spirit.N.M.SG
 lift the spirits
- (297) **CAA:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (298) **CYN:** **roedd** .
 %aut be.V.3S.IMPERF.SPOKEN
 it was ...
- (299) **CAA:** **dw** **i** **yn** **gallu** **wneud**
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
milhojas^S **mami** .
 unk mammy.N.F.SG
 I could make Mum's mille feuille dessert
- (300) **CYN:** **na** **paid** **a** **poeni** **efo** .
 %aut neg.PRT stop.V.2S.IMPER and.CONJ worry.V.INFIN with.PREP
 no, don't worry about it
- (301) **CAA:** **efallai** .
 %aut perhaps.CONJ
 maybe
- (302) **CAA:** **wel** .
 %aut well.IM
 well, [...]
- (303) **CYN:** **gawn** **ni** **weld** .
 %aut get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see
- (304) **CYN:** **gymaint** **o** **bethau** .
 %aut so.much.ADJ+SM of.PREP things.N.M.PL+SM
 so many things

- (305) **CAA:** **basa yn gallu** .
%aut unk stative.STAT be_able.V.INFIN
 I'd be able to ...
- (306) **CAA:** **ia gymaint o bethau** .
%aut yes.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP things.N.M.PL+SM
 yes, so many things
- (307) **CAA:** **ond efallai dw i yn gallu wneud rywbeth** .
%aut but.CONJ perhaps.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 but I might be able to do something
- (308) **CYN:** **a wedyn oedd Saskia^C isio i hi gymdeithasu efo fo** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF name want.N.M.SG to.PREP she.PRON.F.3S associate.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S
 and then Saskia wanted her to socialise with him [...]
- (309) **CYN:** **oeddwn i yn deud** .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was saying:
- (310) **CYN:** **wel** .
%aut well.IM
 "well"
- (311) **CYN:** **oeddwn i yn siarad efo hi a oeddwn i yn deud** .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was talking with her and I was saying:
- (312) **CYN:** **na mae o yn ry gormod o waith weld mamau ifanc yma eh^C** .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT too.ADJ+SM too.much.QUANT of.PREP work.N.M.SG+SM see.V.INFIN+SM mothers.N.F.PL young.ADJ here.ADV eh.IM
 "no, it's too ... too much work seeing these young mothers, eh ..."

- (313) **CAA:** **neis** **uh** **er** **enghraifft** **bob** **tro**
%aut nice.ADJ unk er.IM example.N.F.SG each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
daeth **Dilys^C** **i** **eistedd** **efo** **fi**
come.V.3S.PAST name to.PREP sit.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM
roedd **raid** **hi** **sefyll** **oherwydd**
be.V.3S.IMPERF.SPOKEN necessity.N.M.SG+SM she.PRON.F.3S stand.V.INFIN because.CONJ
oedd **yr** **ferch** **dechrau** **crio** **ia** .
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM begin.V.INFIN cry.V.INFIN yes.ADV

nice, for example every time Dilys came to sit with me she had to stand up because the daughter was starting to cry, yes

- (314) **CYN:** **i** **feddwl** .
%aut to.PREP think.V.INFIN+SM

to think ...

- (315) **CYN:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (316) **CAA:** **roeddwn** **roeddwn** **i** **dechrau**
%aut be.V.1S.IMPERF.SPOKEN be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S begin.V.INFIN
gofyn **rywbeth** .
ask.V.INFIN something.N.M.SG+SM

I was starting to ask something:

- (317) **CAA:** **huh^C** ?
%aut huh.IM

"huh"?

- (318) **CYN:** **ferch** **fach** **isio** **llaeth** .
%aut daughter.N.F.SG+SM small.ADJ+SM want.N.M.SG milk.N.M.SG

little girl wanting milk

- (319) **CAA:** **a** .
%aut and.CONJ

and ...

- (320) **CAA:** .
%aut

- (321) **CYN:** **no^S** **does** **dim** **posib** **dim** **dim**
%aut not.ADV be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV possible.ADJ not.ADV not.ADV
gobaith **i** **ti** **wneud** **mami** **cymdeithasu** .
hope.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S make.V.INFIN+SM mammy.N.F.SG associate.V.INFIN

no, there's no chance, not a hope of getting a mother to socialise

- (322) **CAA:** *uh na ond mae mae Elin_S^C yn pan*
%aut unk neg.PRT but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name yn.PRT when.CONJ
pan bydd hi yn cerdded mae
when.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT walk.V.INFIN be.V.3S.PRES
hi yn mynd i dechrau mynd i
she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP begin.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
yr bob math o bethau yn yr
the.DET.DEF each.PREQ+SM type.N.M.SG of.PREP things.N.M.PL+SM in.PREP the.DET.DEF
yn y ganolfan .
in.PREP the.DET.DEF centre.N.MF.SG+SM

er, no, but Elin is . . . once she's walking she's going to start going to all kinds of things at the centre

- (323) **CYN:** *neis cael y y ysgol*
%aut nice.ADJ have.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF school.N.F.SG
feithrin .
nurture.V.INFIN+SM

nice having the nursery school

- (324) **CAA:** *siŵr o fod .*
%aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

must be

- (325) **CAA:** *ysgol feithrin a pob math*
%aut school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM and.CONJ each.PREQ type.N.M.SG
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

nursery school and all kinds of . . .

- (326) **CAA:** *ie .*
%aut yes.ADV

yes

- (327) **CYN:** *ysgol feithrin ia ia o_S^C .*
%aut school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM yes.ADV yes.ADV go.SV.INFIN+SM

nursery school, yes, yes, oh . . .

- (328) **CAA:** *ia paratoi ar_gyfer Nadolig .*
%aut yes.ADV prepare.V.INFIN for.PREP Christmas.N.M.SG

yes, getting ready for Christmas

- (329) **CYN:** *yn y canolfan ie .*
%aut in.PREP the.DET.DEF centre.N.MF.SG yes.ADV

at the centre, yes

- (330) **CAA:** **ie** **côr** **Nadolig** .
%aut yes.ADV choir.N.M.SG Christmas.N.M.SG
 yes, the Christmas choir
- (331) **CAA:** **ia** **a** **pob_dim** .
%aut yes.ADV and.CONJ unk
 yes, everything
- (332) **CYN:** .
%aut
- (333) **CYN:** **a** **bob** **dim** **ia** .
%aut and.CONJ each.PREQ+SM nothing.N.M.SG[or]not.ADV yes.ADV
 and everything, yes
- (334) **CAA:** **ond** **heb** **mam** .
%aut but.CONJ without.PREP mother.N.F.SG
 but without Mum
- (335) **CYN:** **efo** **nain** **efallai** .
%aut with.PREP grandmother.N.F.SG perhaps.CONJ
 with Grandma maybe
- (336) **CAA:** .
%aut
- (337) **CYN:** **nain** **yn** **mynd** **â** **hi** **ia**
%aut grandmother.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S yes.ADV
ia ?
yes.ADV
 Grandma taking her, yes?
- (338) **CYN:** **mynd** **efo** **nain** ?
%aut go.V.INFIN with.PREP grandmother.N.F.SG
 going with Grandma?
- (339) **CAA:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?

- (340) **CYN:** **aw_S^C** .
%aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM
- (341) **CAA:** **cariad** **bach** .
%aut love.N.MF.SG small.ADJ
 little love
- (342) **CYN:** .
%aut
- (343) **CYN:** **wneith** **wneith** **taid**
%aut do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM grandfather.N.M.SG
Fernando_S^C **fynd** **â** **hi** .
name go.V.INFIN+SM with.PREP she.PRON.F.3S
 Grandpa Fernando will take her
- (344) **CAA:** **o_S^C** **efallai** **wir** .
%aut go.SV.INFIN+SM perhaps.CONJ truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 yes, he might actually
- (345) **CAA:** **pam** **lai** .
%aut why?.ADV smaller.ADJ.COMP+SM
 why not
- (346) **CYN:** **pam** **lai** .
%aut why?.ADV smaller.ADJ.COMP+SM
 why not
- (347) **CAA:** **pam** **lai** .
%aut why?.ADV smaller.ADJ.COMP+SM
 why not
- (348) **CYN:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (349) **CYN:** **i** **nhw** **fod** **fan** **yna** **yn**
%aut to.PREP they.PRON.3P be.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV stative.STAT
siarad **cymdeithasu** **efo** **Cymry** .
talk.V.INFIN associate.V.INFIN with.PREP Welsh-people.N.M.PL
 so they can be there speaking, socialising with Welsh people

(350) **CAA:** .
 %aut

(351) **CYN:** aw_S^C mae yn chwerthin .
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM be.V.3S.PRES stative.STAT laugh.V.INFIN
 aw, she's laughing

(352) **CAA:** .
 %aut

(353) **CAA:** pob bore dydd Iau pan
 %aut each.PREQ morning.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG when.CONJ
 mae y babis yn dod ie ?
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF baby.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN yes.ADV
 every Thursday morning the babies come, right?

(354) **CYN:** .
 %aut

(355) **CAA:** i uh i uh i i accesorias^S mae .
 %aut to.PREP unk to.PREP unk to.PREP to.PREP unk be.V.3S.PRES
 to an outbuilding ...

(356) **CYN:** pam dydd Iau ?
 %aut why?.ADV day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 why Thursday?

(357) **CAA:** mae mae mae dydd Iau ydy
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES day.N.M.SG Thursday.N.M.SG be.V.3S.PRES
 diwrnod maen nhw maen nhw
 day.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yn cael y muestra^S
 stative.STAT have.V.INFIN that.PRON.REL sample.N.F.SG[or]show.V.2S.IMPER[or]show.V.23S.PRES
 biològica^S .
 biological.ADJ.F.SG
 Thursday is the day they get the biological sample

(358) **CYN:** ah_S^C ia i wneud yr um .
 %aut ah.IM yes.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF um.IM
 ah yes, to do the ...

- (359) **CAA:** **ia** **y** **rai** **hynny** .
%aut yes.ADV the.DET.DEF some.PRON+SM that.PRON.SP
 yes, those ones
- (360) **CYN:** **profion** .
%aut tests.N.M.PL
 ... tests
- (361) **CAA:** **i** .
%aut to.PREP
 to ...
- (362) **CYN:** **[-spa]** **hola** !
%aut [-spa] hi.E
 hello [...] !
- (363) **CAA:** **i** .
%aut to.PREP
 to ...
- (364) **CYN:** **[-spa]** **pruebas** **de** **A_D_N** .
%aut [-spa] trial.N.F.PL of.PREP name
 DNA tests
- (365) **CAA:** **i** .
%aut to.PREP
 to ...
- (366) **CYN:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (367) **CAA:** **[-spa]** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (368) **CAA:** **felly** **dw** **i** **yn** **mynd** **â**
%aut so.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
nhw **i** **yr** **i** **yr** **lle** **doctor**
they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG doctor.N.M.SG
ia ?
yes.ADV
 so I'm taking them to the doctor's place, right?

(369) **CYN:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(370) **CAA:** **a fel arfer dw**
 %aut and.CONJ like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN
i yn uh twtsio nhw a a a
 I.PRON.1S yn.PRT unk touch.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ and.CONJ and.CONJ
phob tro dw i yn
 each.PREQ+AM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
cychwyn yn Gymraeg ie .
 start.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM yes.ADV

and usually I touch them, and every time I start in Welsh, yes

(371) **CYN:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(372) **CYN:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(373) **CYN:** **ah_S ia** .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes

(374) **CAA:** **cariad bach aha_S** .
 %aut love.N.MF.SG small.ADJ aha.IM

little love, aha!

(375) **CAA:** **a mae yr mamau yn edrych**
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF mothers.N.F.PL stative.STAT look.V.INFIN
arna i yn .
 on-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S yn.PRT

and the mothers look at me like:

(376) **CYN:** **pwyl ?**
 %aut who.PRON

who?

(377) **CAA:** **mm ia** .
 %aut mm.IM yes.ADV

mm, yes

- (378) **CYN:** be mae hon yn siarad ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES this.PRON.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN
 what is she speaking?
- (379) **CYN:** be mae hon yn deud ac
 %aut what.INT be.V.3S.PRES this.PRON.F.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN and.CONJ
 yn siarad ?
 stative.STAT talk.V.INFIN
 what is she saying and speaking?
- (380) **CYN:** mm .
 %aut mm.IM
- (381) **CYN:** mae gynnoch chi le
 %aut be.V.3S.PRES with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 i yr mamau sefyll fan yna
 to.PREP the.DET.DEF mothers.N.F.PL stand.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 efo lle arbennig i .
 with.PREP place.N.M.SG special.ADJ to.PREP
 you have room for the mothers to stand there, with a special place to ...
- (382) **CAA:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (383) **CAA:** yn yn sefyll yn y coridor .
 %aut yn.PRT stative.STAT stand.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF corridor.N.M.SG
 standing in the corridor
- (384) **CYN:** aw_S^C rhaid gwneud lle
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM necessity.N.M.SG make.V.INFIN where.INT[or]place.N.M.SG
 i nhw a mynd â tois a
 to.PREP they.PRON.3P and.CONJ go.V.INFIN with.PREP roof.V.1S.PAST and.CONJ
 pethau felly i yr babis chwarae a
 things.N.M.PL so.ADV to.PREP the.DET.DEF baby.N.M.SG play.V.INFIN and.CONJ
 bod yn dawel ac ymlacio .
 be.V.INFIN stative.STAT quiet.ADJ+SM and.CONJ relax.V.INFIN
 aw, have to make room for them and take toys and things like that for the babies to play and be quiet and relax
- (385) **CAA:** na .
 %aut neg.PRT
 no

(386) **CAA:** na na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no, no

(387) **CAA:** na achos mae mae mae swyddfa
 %aut neg.PRT cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES office.N.F.SG
 y doctor yn y yn yr uh
 the.DET.DEF doctor.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF unk
 adeilad fiscalía^S .
 building.N.MF.SG unk

no, because the doctor's office is in the attorney's office building

(388) **CYN:** ddim yn yr un adeilad
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF one.NUM building.N.MF.SG
 .

not in the same building

(389) **CAA:** mm .
 %aut mm.IM

(390) **CYN:** .
 %aut

(391) **CAA:** no^S wnes i dweud uh
 %aut not.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S say.V.INFIN unk
 wnes i siarad wrth y tîm
 do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S talk.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF team.N.M.SG
 diwrnod diwetha a maen nhw dan
 day.N.M.SG last.ADJ and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.1P.PRES.SPOKEN
 ni yn mynd i roi uh losin
 we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM unk sweets.N.F.PL
 neu fisedi i bobl
 or.CONJ biscuits.N.F.PL+SM[or]biscuits.N.F.PL+SM to.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 uh iddyn nhw .
 unk to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

no, I said, er, I spoke to the team the other day and they're ... we're going to give a sweet or biscuits to people, to them

(392) **CYN:** ah^C_S achos mae gynnon
 %aut ah.IM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P
 ni fel rei yna welaist ti
 we.PRON.1P like.CONJ some.PRON+SM there.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yr y ositos^S yna .
 the.DET.DEF the.DET.DEF unk there.ADV

ah, because we have some like those you saw, those little bears

(393) **CAA:** **no**^S **no**^S **mae** **gen** **i** .
 %aut not.ADV not.ADV be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S

no no I have some

(394) **CYN:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(395) **CAA:** **mae** **mae** **mae**
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
gynnon **ni** **fan** **yna**
 with.us.PREP+PRON.1P[or]with.them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P place.N.MF.SG+SM there.ADV
 .

we have some there

(396) **CAA:** **ond** **rywbeth** **i** **fwyta** **ar_ôl** .
 %aut but.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP eat.V.INFIN+SM after.PREP

but something to eat after

(397) **CYN:** **ah**_S^C **ar_ôl** **ia** **ia** **ia** .
 %aut ah.IM after.PREP yes.ADV yes.ADV yes.ADV

ah, after, yes

(398) **CAA:** **ia** **achos** **mae** **maen** **nhw** **yn**
 %aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
maen **nhw** **yn** **gorfod** **mynd** **heb**
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have_to.V.INFIN go.V.INFIN without.PREP
fwyta **rŵan** .
 eat.V.INFIN+SM now.ADV

yes, because they have to go without eating now

(399) **CYN:** **ah**_S^C **ia** **ia** **ia** **ia** .
 %aut ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

ah yes

(400) **CAA:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(401) **CYN:** **a** **sut** **maen** **nhw** **yn** **tynnu**
 %aut and.CONJ how.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT draw.V.INFIN
cael **yr** **yr** .
 have.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF

and how do they take, get the ...

(402) **CAA:** efo hisopo^S maen nhw yn uh
 %aut with.PREP hyssop.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT unk
 fel glanhau y encías^S .
 like.CONJ clean.V.INFIN the.DET.DEF unk

with a swab they, like, swab the gums

(403) **CYN:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(404) **CAA:** tri hisopos^S .
 %aut three.NUM.M hyssop.N.M.PL

three swabs.

(405) **CYN:** a mae hwnna yn ddigon
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT enough.QUAN+SM
 i tynnu yr A_D_N^S ?
 to.PREP draw.V.INFIN the.DET.DEF name

and that's enough to get the DNA?

(406) **CAA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(407) **CYN:** [-spa] qué bárbaro .
 %aut [-spa] what.INT barbaric.ADJ.M.SG

how amazing

(408) **CAA:** ia a wnes i gofyn .
 %aut yes.ADV and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN

yes, and I asked . . .

(409) **CYN:** pethau wedi newid eh_S^C .
 %aut things.N.M.PL after.PREP change.V.INFIN eh.IM

things have changed, eh

(410) **CAA:** ia a mae yn dan ni
 %aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 wedi siarad efo nhw yn Madryn_S^C ble
 after.PREP talk.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P in.PREP name where.INT
 maen nhw yn wneud yr
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 yr practis a eh_S^C dweud bod mae
 the.DET.DEF practice.N.M.SG and.CONJ eh.IM say.V.INFIN be.V.INFIN be.V.3S.PRES
 saliva^S yn lot gwell .
 saliva.N.F.SG yn.PRT lot.QUAN better.ADJ.COMP

yes, and we've spoken to them in Madryn where they have the practice, and . . . saying that saliva is a lot better . . .

- (411) **CYN: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (412) **CYN: na gwaed** .
%aut neg.PRT blood.N.M.SG
 ...than blood
- (413) **CAA: ia na gwaed** .
%aut yes.ADV neg.PRT blood.N.M.SG
 yes, than blood
- (414) **CYN: o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
- (415) **CAA: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (416) **CAA: a mae para yn hir hefyd** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES last.V.INFIN stative.STAT long.ADJ also.ADV
 yes, and it lasts a long time too
- (417) **CAA: mwy na waed** .
%aut more.ADJ.COMP than.CONJ blood.N.M.SG+SM
 more than blood
- (418) **CAA: doeddwn i ddim yn gwybod am hynny** .
%aut be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN for.PREP that.PRON.SP
 I didn't know about that
- (419) **CYN: weithiau mae rai yn tynnu gwallt welaist ti** .
%aut times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES some.PRON+SM stative.STAT draw.V.INFIN hair.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 sometimes some take hair, you see
- (420) **CAA: [-spa] claro** .
%aut [-spa] of_course.E
 of course

- (421) **CYN:** **ond** **mae** **hwnna** **ychydig** **bach**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN a.little.QUAN small.ADJ
mwyr .
more.ADJ.COMP
 but that's a little more ...
- (422) **CAA:** **a** **mae** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES
 and it ...
- (423) **CYN:** **creulon** **achos** **mae** **wedi** **tynnu** **yr** .
%aut cruel.ADJ cause.N.M.SG be.V.3S.PRES after.PREP draw.V.INFIN the.DET.DEF
 ...cruel, because it's removed the ...
- (424) **CAA:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (425) **CAA:** **uy**^S **be** **ddigwyddodd** ?
%aut unk what.INT happen.V.3S.PAST+SM
 oh, what happened?
- (426) **CYN:** .
%aut
- (427) **CYN:** **huh**_S^C ?
%aut huh.IM
- (428) **CAA:** **na** **rywbeth** .
%aut neg.PRT something.N.M.SG+SM
 no, something
- (429) **CYN:** **o** **yr** **top** ?
%aut of.PREP the.DET.DEF top.N.M.SG
 from the top?
- (430) **CAA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(431) **CAA:** uh ia a gafon ni ein
 %aut unk yes.ADV and.CONJ get.V.1P.PAST.NSTAN+SM we.PRON.1P our.ADJ.POSS
 weld
 see.V.INFIN+SM

yes, and we got seen

(432) **CAA:** a mae doctor yn yn cau
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES doctor.N.M.SG yn.PRT stative.STAT close.V.INFIN
 y sobre^S yr enfilop efo dŵr ia
 the.DET.DEF over.PREP the.DET.DEF envelope.N.M.SG with.PREP water.N.M.SG yes.ADV
 ?

and the doctor closes up the envelope with water

(433) **CYN:** ia
 %aut yes.ADV

yes

(434) **CAA:** .
 %aut

(435) **CAA:** ac oedd o yn bach .
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT small.ADJ

and it was small

(436) **CYN:** ia
 %aut yes.ADV

yes

(437) **CAA:** uh efo dŵr .
 %aut unk with.PREP water.N.M.SG

er, with water

(438) **CYN:** efo dŵr ia .
 %aut with.PREP water.N.M.SG yes.ADV

[...] with water, yes

(439) **CAA:** ia
 %aut yes.ADV

yes

(440) **CAA:** dim yn y .
 %aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV in.PREP the.DET.DEF

not in the [...]

- (441) **CYN:** *ah_S^C* **ia** **ia** **!**
%aut ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes [...]!
- (442) **CYN:** **.**
%aut
- (443) **CAA:** **!**
%aut
- (444) **CAA:** **ie** **.**
%aut yes.ADV
 yes
- (445) **CYN:** **ia** **.**
%aut yes.ADV
 yes
- (446) **CYN:** **[-spa]** **no** **papá** **no** **.**
%aut [-spa] not.ADV daddy.N.M.SG not.ADV
 no, dear, no.
- (447) **CYN:** **na** **na** **paid** **â** **bwyta** **hwnna**
%aut neg.PRT neg.PRT stop.V.2S.IMPER with.PREP eat.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN
.
 no, don't eat that
- (448) **CAA:** **[-spa]** **hola** **?**
%aut [-spa] hi.E
 hello?
- (449) **CYN:** **paid** **a** **bwyta** **hwn** **.**
%aut stop.V.2S.IMPER and.CONJ eat.V.INFIN this.PRON.M.SG
 don't eat this.
- (450) **CAA:** **.**
%aut

- (451) **CYN:** paid a bwyta hwn .
 %aut stop.V.2S.IMPER and.CONJ eat.V.INFIN this.PRON.M.SG
 don't eat that
- (452) **CYN:** .
 %aut
- (453) **CAA:** .
 %aut
- (454) **CYN:** [-spa] estamos haciendo una conversación .
 %aut [-spa] be.V.1P.PRES do.V.PRESPART a.DET.INDEF.F.SG conversation.N.F.SG
 we are having a conversation
- (455) **CAA:** [-spa] dale un beso .
 %aut [-spa] give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG kiss.N.M.SG
 give him/her a kiss
- (456) **CYN:** en galés^S acá^S que^S nos^S
 %aut with.PREP.SPOKEN+SM Welsh.N.M.SG here.ADV that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P
 están^S grabando^S .
 be.V.23P.PRES record.V.PRESPART
 in Welsh here we've been recorded
- (457) **CAA:** [-spa] querés hablar ?
 %aut [-spa] want.V.2S.PRES.AMER talk.V.INFIN
 would you like to talk [...]
- (458) **CAA:** [-spa] practicamos .
 %aut [-spa] practise.V.1P.PRES[or]practise.V.1P.PAST
 xxx practicing
- (459) **CAA:** [-spa] lo que aprendiste .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL learn.V.2S.PAST
 what you learnt
- (460) **CYN:** .
 %aut

- (461) **OSE:** .
%aut
- (462) **CAA:** .
%aut
- (463) **CYN:** [-spa] **sí** .
%aut [-spa] *yes.ADV*
 yes
- (464) **OSE:** .
%aut
- (465) **OSE:** .
%aut
- (466) **CYN:** .
%aut
- (467) **CYN:** [-spa] **hola piojito** .
%aut [-spa] *hi.E unk*
 hello honey
- (468) **OSE:** .
%aut
- (469) **CAA:** [-spa] **bien** .
%aut [-spa] *well.ADV[or]good.N.M.SG*
 nice
- (470) **CAA:** [-spa] **muy bien** .
%aut [-spa] *very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG*
 very nice
- (471) **CYN:** [-spa] **bueno** .
%aut [-spa] *well.E*
 well

- (472) **CAA:** [-spa] termina de lavar ?
 %aut [-spa] finish.V.2S.IMPER of.PREP wash.V.INFIN
 ...finishes doing the dishes?
- (473) **OSE:** .
 %aut
- (474) **CAA:** [-spa] muy bien .
 %aut [-spa] very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG
 very nice
- (475) **CYN:** wel fydd raid i fi
 %aut well.IM be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 fynd yn ôl i yr gwaith .
 go.V.INFIN+SM back.ADV to.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG
 well, I'll have to go back to work
- (476) **CAA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (477) **CAA:** be oedd yn tro diwetha fuest
 %aut what.INT be.V.3S.IMPERF yn.PRT turn.N.M.SG last.ADJ be.V.2S.PAST+SM
 ti fan yna ?
 you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM there.ADV
 what was in [...] last time you went there
- (478) **CYN:** ychydig bach .
 %aut a_little.QUAN small.ADJ
 [...] a little bit
- (479) **CYN:** uh uh rywbeth be be sut uh ?
 %aut unk unk something.N.M.SG+SM what.INT what.INT how.INT unk
 er, something, what, er ...
- (480) **CYN:** bob math o bethau .
 %aut each.PREQ+SM type.N.M.SG of.PREP things.N.M.PL+SM
 all kinds of things
- (481) **CAA:** dillad .
 %aut clothes.N.M.PL
 clothes

(482) **CYN:** dim gymaint o ffrogiau .
 %aut nothing.N.M.SG so.much.ADJ+SM of.PREP frock.N.F.PL

not so many dresses

(483) **CYN:** ond um uh heddiw ddoth uh Alba^C
 %aut but.CONJ um.IM unk today.ADV come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM unk name
 ac Elisa^C welaist ti efo ffrog o
 and.CONJ name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S with.PREP frock.N.F.SG of.PREP
 ei o yr siop eu chwaer .
 3S.ADJ.POSS of.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG their.ADJ.POSS sister.N.F.SG

but today Alba and Elisa came, you see, with a dress from their sister's shop

(484) **CAA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(485) **CYN:** hyfryd .
 %aut delightful.ADJ

lovely

(486) **CYN:** hyfryd hyfryd .
 %aut delightful.ADJ delightful.ADJ

really lovely

(487) **CAA:** a a wnest ti drïo
 %aut and.CONJ and.CONJ do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S try.V.INFIN+SM
 yr musculosa^S ?
 the.DET.DEF unk

and did you try on the vest?

(488) **CYN:** do mae yn sefyll yn ardderchog
 %aut yes.ADV.PAST be.V.3S.PRES stative.STAT stand.V.INFIN stative.STAT excellent.ADJ
 .

yes, it fits brilliantly

(489) **CAA:** ah^C ie ?
 %aut ah.IM yes.ADV

oh really?

(490) **CYN:** ardderchog .
 %aut excellent.ADJ

excellent

- (491) **CYN:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **fydd**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM
hi **yn** **uh** **siwtio** **yn** **ardderchog** **efo**
she.PRON.F.3S yn.PRT unk suit.V.INFIN stative.STAT excellent.ADJ with.PREP
yr **um** **sgert** **du** **a**
the.DET.DEF um.IM skirt.N.F.SG black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM and.CONJ
gwyn **yna** **sy** **efo** **fi**
white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3SP.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S+SM
welaist **ti** **?**
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

I think it will go brilliantly with that black and white skirt I have, did you see?

- (492) **CAA:** **ia** **te** **ar_ôl** **y** **musculosa^S** **.**
%aut yes.ADV be.IM after.PREP the.DET.DEF unk

yes, after the vest

- (493) **CAA:** **dyma** **yr** **peth** **.**
%aut this.is.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG

here's the thing

- (494) **CYN:** **mae** **raid** **fynd** **fel** **yna** **.**
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM go.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV

it has to go like that

- (495) **CYN:** **.**
%aut

- (496) **CAA:** **wel** **wnes** **i** **weld** **mewn**
%aut well.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM in.PREP
rhaglen **.**
programme.N.F.SG

well, I saw in a program ...

- (497) **CYN:** **neu** **ryw** **pashmina^S** **fel** **sy** **efo**
%aut or.CONJ some.PREQ+SM unk like.CONJ be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
ti **neu** **rywbeth** **fel** **yna** **.**
you.PRON.2S or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

or some pashmina that you have or something like that

- (498) **CAA:** **ddoe** **.**
%aut yesterday.ADV

... yesterday

- (499) **CYN:** y pashmina^S .
%aut the.DET.DEF unk
 the pashmina ...
- (500) **CAA:** na na na mae yn mynd .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
 no, no it's going
- (501) **CAA:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (502) **CYN:** na ?
%aut neg.PRT
 no?
- (503) **CYN:** mae yn ddim yn ffasiynol rŵan .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT not.ADV+SM stative.STAT fashionable.ADJ now.ADV
 it's not fashionable now
- (504) **CAA:** dim dim dim yn siwtio yr uh
%aut not.ADV not.ADV not.ADV stative.STAT suit.V.INFIN the.DET.DEF unk
 efo musculosa^S â yr blodau .
with.PREP unk with.PREP the.DET.DEF flowers.N.M.PL
 doesn't go with the flowery vest
- (505) **CYN:** a be ti yn meddwl ta am ?
%aut and.CONJ what.INT you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN be.IM for.PREP
 and what do you think then, about ...?
- (506) **CAA:** na fel cardigan du du .
%aut neg.PRT like.CONJ cardigan.N.M.SG side.N.M.SG+SM black.ADJ
 no, like a black black cardigan.
- (507) **CYN:** ah_S^C ia .
%aut ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (508) **CAA:** ond un fel o yr mm uh .
%aut but.CONJ one.NUM like.CONJ of.PREP the.DET.DEF mm.IM unk
 but one, like, of the, er, [...]

- (509) **CYN:** **ia ia rywbeth fel yna** .
 %aut yes.ADV yes.ADV something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

yes, something like that

- (510) **CAA:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

- (511) **CAA:** **silencio^S mêt fel yna** .
 %aut silence.N.M.SG make.N.M.SG like.CONJ there.ADV

"Silencio", a make like that

- (512) **CAA:** **mêt fel yna** .
 %aut make.N.M.SG like.CONJ there.ADV

a make like that.

- (513) **CYN:** **mi golchais i yr uh welaist**
 %aut aff.PRT wash.V.1S.PAST I.PRON.1S the.DET.DEF unk see.V.2S.PAST+SM
ti yr cot silencio^S yna uh uh .
 you.PRON.2S the.DET.DEF cot.N.M.SG silence.N.M.SG there.ADV unk unk

I washed the, er, did you see, that Silencio coat [...], er ...

- (514) **CAA:** **[-spa] sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

- (515) **CYN:** **[-spa] bueno** .
 %aut [-spa] well.E

well

- (516) **CAA:** **ti yn cofio oedddwn i**
 %aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
ddim yn gwybod be i wneud os
 not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT to.PREP make.V.INFIN+SM if.CONJ
anfon o i tintorería^S neu golchi
 send.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP unk or.CONJ wash.V.INFIN
fo yn yr .
 he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF

you remember I didn't know what to do, whether to dry clean or wash it in the ...

- (517) **CAA:** **golchi peiriant uh** .
 %aut wash.V.INFIN machine.N.M.SG unk

[...] wash machine, er ...

- (518) **CYN:** *y* *peiriant* *golchi* .
%aut the.DET.DEF machine.N.M.SG wash.V.INFIN
the washing machine
- (519) **CAA:** *oedd* *o* *yn* *iawn* ?
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV
was it ok?
- (520) **CYN:** *ardderchog* .
%aut excellent.ADJ
[...] excellent [...]
- (521) **CYN:** *dim_ond* *isio* *smwthio* *yr* *uh* *leinin*
%aut only.ADV want.N.M.SG iron.V.INFIN the.DET.DEF unk lining.N.M.SG
welaist *ti* *tu_fewn* .
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S inside.ADV
just need to iron the lining you see, inside
- (522) **CAA:** *ah_S^C* .
%aut ah.IM
- (523) **CYN:** *achos* *claro^S* *wedyn* *oeddwn* *i* *yn*
%aut cause.N.M.SG of_course.E afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
meddwl *ryw* *neilon* *neu* *rywbeth* *fel*
think.V.INFIN some.PREQ+SM nylon.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ
yna *ydy* *yr* .
there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF
because of course then I was thinking it's nylon or something like that, the ...
- (524) **CYN:** *welaist* *ti* *mor* *uh* *smart* *oedd* *Saskia_S^C*
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S so.ADV unk smart.ADJ be.V.3S.IMPERF name
bob *amser* .
each.PREQ+SM time.N.M.SG
you saw how smart Saskia was all the time
- (525) **CAA:** *ia* .
%aut yes.ADV
yes
- (526) **CAA:** *o_S^C* *mae* *siaced* *hwnna*
%aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES jacket.N.F.SG that.ADJ.DEM.M.SG.SPOKEN
mae .
be.V.3S.PRES
oh, that jacket is ...

- (527) **CYN:** oedd o welaist ti
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 welaist ti yr yr yr yr
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S that.PRON.REL that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF
 uh .
 unk
 did you see the, er ...
- (528) **CAA:** yr peth .
 %aut the.DET.DEF thing.N.M.SG
 the thing ...
- (529) **CYN:** yr pulóver^S yna yr uh cot .
 %aut the.DET.DEF unk there.ADV the.DET.DEF unk cot.N.M.SG
 that pullover, er, coat ...
- (530) **CAA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (531) **CYN:** dim cot .
 %aut not.ADV cot.N.M.SG
 not a coat
- (532) **CYN:** be oedd o ryw ?
 %aut what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN some.PREQ+SM
 what was it, some ...?
- (533) **CAA:** ia mm sí^S que^S era^S .
 %aut yes.ADV mm.IM yes.ADV that.CONJ be.V.13S.IMPERF
 yes, mmm ... yes it was
- (534) **CYN:** a yr un lliw â
 %aut and.CONJ the.DET.DEF one.NUM colour.N.M.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
 yr â yr esgidiau glas a wedyn
 that.PRON.REL with.PREP the.DET.DEF shoes.N.F.PL blue.ADJ and.CONJ afterwards.ADV
 aw^C no^S .
 aw.IM[or]gaw.N.SG+SM not.ADV
 and the same colour as the blue shoes and then, aw, no
- (535) **CAA:** ia na hyfryd ia ia hyfryd .
 %aut yes.ADV neg.PRT delightful.ADJ yes.ADV yes.ADV delightful.ADJ
 yes, no, lovely, yes, lovely

- (536) **CYN:** a raid mae yn dda i
%aut and.CONJ necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES stative.STAT good.ADJ+SM to.PREP
 brynu dillad eh_S^C ?
buy.V.INFIN+SM clothes.N.M.PL eh.IM
 and she must be good at buying clothes, eh?
- (537) **CAA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (538) **CYN:** bob amser pethau mor ffasiynol .
%aut each.PREQ+SM time.N.M.SG things.N.M.PL so.ADV fashionable.ADJ
 always such fashionable things
- (539) **CAA:** [-spa] sí sí .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (540) **CYN:** a yn siwtio ei hun .
%aut and.CONJ stative.STAT suit.V.INFIN 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG
 and suiting her
- (541) **CAA:** arbennig ia ?
%aut special.ADJ yes.ADV
 fantastic, right?
- (542) **CYN:** yn berffaith .
%aut stative.STAT perfect.ADJ+SM
 perfect
- (543) **CYN:** mae o i weld yn yn
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP see.V.INFIN+SM yn.PRT stative.STAT
 ifanc welaist ti ?
young.ADJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 he looks young, did you see?
- (544) **CAA:** yn be ?
%aut in.PREP what.INT
 what?
- (545) **CYN:** yn ifanc yn iawn .
%aut stative.STAT young.ADJ stative.STAT OK.ADV
 young, alright

- (546) **CYN:** Ioan^C_S .
 %aut name
 Ioan
- (547) **CAA:** yr ddau ?
 %aut the.DET.DEF two.NUM.M+SM
 them both?
- (548) **CYN:** y y ddau ia y ddau
 %aut the.DET.DEF the.DET.DEF two.NUM.M+SM yes.ADV the.DET.DEF two.NUM.M+SM
 .
 both, yes both
- (549) **CAA:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (550) **CYN:** oedd o yn yn arbennig .
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT stative.STAT special.ADJ
 he was brilliant
- (551) **CYN:** oeddwn i yn gweld fo yn
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN he.PRON.M.3S stative.STAT
 edrych yn dda iawn .
 look.V.INFIN stative.STAT good.ADJ+SM very.ADV
 he seemed to look very good
- (552) **CAA:** aha^C_S .
 %aut aha.IM
- (553) **CYN:** credu mae awydd cysgu ?
 %aut believe.V.INFIN be.V.3S.PRES desire.N.M.SG sleep.V.INFIN
 think she's sleepy?
- (554) **CAA:** efallai .
 %aut perhaps.CONJ
 maybe
- (555) **CAA:** o^C_S sbïa ei llygaid .
 %aut go.SV.INFIN+SM look.V.2S.IMPER 3S.ADJ.POSS eyes.N.M.PL
 oh, look at her eyes

(556) **CYN:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes

(557) **CAA:** **aw**_S^C **pobrecita**^S **chiquitita**^S **de**^S **Nain**_S^C
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM poor.ADJ.F.SG.DIM small.ADJ.F.SG.DIM.DIM of.PREP name
quiere^S **dormir**^S **Elin**_S^C **quiere**^S
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER sleep.V.INFIN name want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER
dormir^S **Elin**_S^C ?
 sleep.V.INFIN name
 aw, Nain's poor little dear ... do you want to sleep Elin?

(558) **CAA:** .
 %aut

(559) **CYN:** [-spa] **no** .
 %aut [-spa] not.ADV
 no [...]

(560) **CAA:** **wyddost** **ti** **oedd** **Margaret**_S^C **yn**
 %aut know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF name stative.STAT
sôn **bod** **um** **hi** **wedi** **priodi** **efo**
 mention.V.INFIN be.V.INFIN um.IM she.PRON.F.3S after.PREP marry.V.INFIN with.PREP
cubano^S .
 cuban.ADJ.M.SG
 did you know, Margaret was saying she's married to a Cuban

(561) **CYN:** **a** **a** **Sbanish** **maen** **nhw**
 %aut and.CONJ and.CONJ Spanish.N.F.SG.NSTAN be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn **siarad** **adre** **efo** **yr** **plant** .
 stative.STAT talk.V.INFIN home.ADV with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 and they speak Spanish at home with the children ...

(562) **CAA:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(563) **CYN:** **a** **yr** **gŵr** .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 ...and the husband

(564) **CAA:** **wow**_S^C .
 %aut wow.IM

(565) **CYN:** diddorol eh_S^C ?
 %aut interesting.ADJ eh.IM

interesting, eh?

(566) **CAA:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(567) **CYN:** diddorol achos mae hi yn
 %aut interesting.ADJ cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
 siarad Sbanish yn well nag
 talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG.NSTAN stative.STAT better.ADJ.COMP+SM than.CONJ
 y Cymraeg .
 the.DET.DEF Welsh.N.F.SG

interesting, because she speaks Spanish better than Welsh

(568) **CAA:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(569) **CYN:** felly ddeudodd hi .
 %aut so.ADV say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

that's what she said

(570) **CAA:** diddorol iawn .
 %aut interesting.ADJ very.ADV

very interesting

(571) **CYN:** diddorol iawn ia tro cynta i
 %aut interesting.ADJ very.ADV yes.ADV turn.N.M.SG first.ORD.SPOKEN to.PREP
 fi glywed rywbeth fel yna .
 I.PRON.1S+SM hear.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

very interesting, yes, first time I've heard of anything like that

(572) **CYN:** a welaist ti y ferch
 %aut and.CONJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM
 arall uh ?
 other.ADJ unk

and did you see the other woman, er, [...] ?

(573) **CAA:** sí^S sy ddim yn siarad Cymraeg
 %aut yes.ADV be.V.3SP.PRES.REL not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 ia .
 yes.ADV

yes, who doesn't speak Welsh, yes

- (574) **CYN:** *y ferch o Gymru*
%aut the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
sy ddim yn siarad Cymraeg .
be.V.3SP.PRES.REL not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 the woman from Wales who doesn't speak Welsh
- (575) **CYN:** *ychedig oedd hi yn fedru .*
%aut a_little.QUAN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN+SM
 she only knew a little bit
- (576) **CYN:** *.*
%aut
- (577) **CYN:** *eh_S Elin_S tapetico^S chiquitito^S .*
%aut eh.IM name unk small.ADJ.M.SG.DIM.DIM
 eh Elin, [. . .] dear.
- (578) **CYN:** *[-spa] chiquitito .*
%aut [-spa] small.ADJ.M.SG.DIM.DIM
 little dear.
- (579) **CAA:** *.*
%aut
- (580) **CYN:** *si^S mi^S amor^S aw_S^C .*
%aut yes.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S love.N.M.SG aw.IM[or]gaw.N.SG+SM
 yes my love.
- (581) **CYN:** *welaist ti yr um cyrtens newydd ?*
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF um.IM curtain.N.M.PL new.ADJ
 did you see the new curtains?
- (582) **CAA:** *na wnes i ddim*
%aut who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
sylweddoli .
realise.V.INFIN
 no, I didn't notice
- (583) **CYN:** *na .*
%aut neg.PRT
 no

- (584) **CAA:** **na** **o_S^C** **ie** **!**
%aut neg.PRT go.SV.INFIN+SM yes.ADV
 no, oh yes!
- (585) **CYN:** **yn** **yr** **uh** **gegin** **bach** **fan**
%aut in.PREP the.DET.DEF unk kitchen.N.F.SG+SM small.ADJ place.N.MF.SG+SM
yna **yn** **y** **canolfan** **a** **yn** **yr** **uh** **.**
there.ADV in.PREP the.DET.DEF centre.N.MF.SG and.CONJ in.PREP the.DET.DEF unk
 in the, er, little kitchen there at the centre, and in the ...
- (586) **CAA:** **yn** **y** **lle** **eistedd** **?**
%aut in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG sit.V.3S.PRES[or]sit.V.INFIN
 in the waiting room?
- (587) **CYN:** **na** **.**
%aut neg.PRT
 no
- (588) **CAA:** **yn** **y** **coridor** **?**
%aut in.PREP the.DET.DEF corridor.N.M.SG
 in the corridor?
- (589) **CYN:** **ia** **yn** **y** **coridor** **.**
%aut yes.ADV in.PREP the.DET.DEF corridor.N.M.SG
 yes, in the corridor
- (590) **CAA:** **na** **na** **na** **wnes** **i**
%aut neg.PRT neg.PRT who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
ddim **sylweddoli** **.**
not.ADV+SM realise.V.INFIN
 no, no, I didn't realise
- (591) **CYN:** **mi** **wnaeth** **Heulwen_S^C** **gwaith** **da** **.**
%aut aff.PRT do.V.3S.PAST+SM name time.N.F.SG[or]work.N.M.SG good.ADJ
 Heulwen did a good job
- (592) **CAA:** **da** **iawn** **.**
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (593) **CAA:** **chwarae** **teg** **.**
%aut game.N.M.SG fair.ADJ
 fair play

- (594) **CYN:** **ia** **chwarae** **teg** **chwarae** **teg** .
%aut yes.ADV game.N.M.SG fair.ADJ game.N.M.SG fair.ADJ
 yes, fair play, fair play
- (595) **CAA:** **faint** **oeddech** **chi** **yn** ?
%aut size.N.M.SG+SM be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P yn.PRT
 how much were you ...
- (596) **CYN:** **na** **pedwar_deg** **pedwar** **pedwar_deg** **peso_S^C** **neu**
%aut neg.PRT forty.NUM four.NUM.M forty.NUM peso.N.SG or.CONJ
rywbeth **fel** **yna** **ia** .
something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV yes.ADV
 no, 40 pesos or something like that, right
- (597) **CAA:** **dydy** **dydy** **dydy**
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN
hi **ddim** **yn** **uh** **yn** **ddrud** **yn**
she.PRON.F.3S not.ADV+SM yn.PRT unk stative.STAT expensive.ADJ+SM stative.STAT
ddrud **o_gwbl** .
expensive.ADJ+SM at_all.ADV
 she's not expensive at all
- (598) **CYN:** **yn** **handi** **welaist** **ti** **a** .
%aut stative.STAT handy.ADJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S and.CONJ
 handy as you see, and ...
- (599) **CYN:** **yn** **ddrud** **na** **o_gwbl** **o_gwbl** **o_gwbl** .
%aut stative.STAT expensive.ADJ+SM neg.PRT at_all.ADV at_all.ADV at_all.ADV
 ...expensive, no, [not] at all
- (600) **CYN:** **rhaid** **i** **fi** **wneud** **y**
%aut necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
cyrpens **yma** **yn** **yn** **newydd** **eto** **maen**
curtain.N.M.PL here.ADV yn.PRT stative.STAT new.ADJ again.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw .
they.PRON.3P
 I'll have to make these curtains new again, they are
- (601) **CAA:** **fel** **yna** **mae** .
%aut like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
 that's how it is
- (602) **CYN:** **warthus** .
%aut disgraceful.ADJ+SM
 shameful

- (603) **CAA:** **be** **chi** **wneud** **efo** **nhw** ?
%aut what.INT you.PRON.2P make.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P
 what you doing with them?
- (604) **CYN:** **eh_S^C** ?
%aut eh.IM
- (605) **CAA:** **dywedodd** **hi** **bod** .
%aut say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S be.V.INFIN
 she said that ...
- (606) **CYN:** **ia** **ia** **ond** **mae** **rhaid** **i** **fi**
%aut yes.ADV yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
gael **amser** **i** **pigo** **defnydd** .
have.V.INFIN+SM time.N.M.SG to.PREP prick.V.INFIN material.N.M.SG
 yes, but I have to have time to pick some material
- (607) **CAA:** **mae** **hi** **yn** **gallu** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN
 she can ...
- (608) **CAA:** **oeddech** **chi** **wedi** **gallu** **prynu** **uh**
%aut be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P after.PREP be_able.V.INFIN buy.V.INFIN unk
defnydd **yn** **y** **defnydd** **yn** **y** **yn**
material.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF material.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF in.PREP
Trelew_S^C .
name
 were you able to buy some material in Trelew?
- (609) **CYN:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (610) **CAA:** **na** **does** **dim** ?
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV
 no, is there none?
- (611) **CYN:** **na** **rywbeth** **syml** **ydy** **o**
%aut neg.PRT something.N.M.SG+SM simple.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
welaist **ti** .
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 no, it's a simple thing you see

- (612) **CAA:** *ie ond dyma pam pam dw*
%aut yes.ADV but.CONJ this-is.ADV why?.ADV why?.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN
i yn dweud .
I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN

yes but that's why I'm saying

- (613) **CAA:** *oeddwn i yn meddwl efallai*
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN perhaps.CONJ
faswn i yn fasai yn
be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S yn.PRT be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT
neis newid y lliw .
nice.ADJ change.V.INFIN the.DET.DEF colour.N.M.SG

I was thinking maybe I would ... it would be nice to change the colour

- (614) **CYN:** *wel gwyrdd oedd y lliw ti*
%aut well.IM green.ADJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF colour.N.M.SG you.PRON.2S
yn cofio ?
stative.STAT remember.V.INFIN

well the colour used to be green, remember?

- (615) **CYN:** *ond rŵan .*
%aut but.CONJ now.ADV

but now ...

- (616) **CAA:** *ia dw i ddim yn*
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
cofio rŵan .
remember.V.INFIN now.ADV

yes I don't remember now

- (617) **CYN:** *ond mae o fod i siwtio*
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES of.PREP be.V.INFIN+SM to.PREP suit.V.INFIN
yr uh cyrtens arall .
the.DET.DEF unk curtain.N.M.PL other.ADJ

but it's supposed to go with the other curtains

- (618) **CAA:** *ie mae .*
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES

yes, it ...

- (619) **CAA:** *no^S ond mae mae popeth wedi uh*
%aut not.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES everything.N.M.SG after.PREP unk
.

no, but everything has, er ...

- (620) **CYN:** **colli** **lliw** ?
%aut lose.V.INFIN colour.N.M.SG
 ...faded?
- (621) **CAA:** **na** **wedi** **fel** .
%aut neg.PRT after.PREP like.CONJ
 no, has, like ...
- (622) **CYN:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (623) **CYN:** **newid** ?
%aut change.V.INFIN
 ...changed?
- (624) **CAA:** **na** **pethau** **wedi** **uh** .
%aut neg.PRT things.N.M.PL after.PREP unk
 no, things have, er ...
- (625) **CYN:** **torri** ?
%aut break.V.INFIN
 ...broken?
- (626) **CAA:** **torri** **ia** **ia** ?
%aut break.V.INFIN yes.ADV yes.ADV
 broken, yes, yes?
- (627) **CAA:** **torri** !
%aut break.V.INFIN
 broken!
- (628) **CAA:** **[-spa]** **sí** **sí** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes yes
- (629) **CYN:** **mae** **yr** .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 the ...
- (630) **CYN:** **ah_S** **dach** **chi** .
%aut ah.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
 ah, you ...

- (631) **CAA:** mae yna angen golchi fan yna
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV need.N.M.SG wash.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 .

needs cleaning there

- (632) **CYN:** ia golchi yr .
 %aut yes.ADV wash.V.INFIN the.DET.DEF

yes, wash the [...]

- (633) **CYN:** neu roi paent newydd .
 %aut or.CONJ give.V.INFIN+SM paint.N.M.SG new.ADJ

or putting on some new paint

- (634) **CAA:** na neu golchi .
 %aut neg.PRT or.CONJ wash.V.INFIN

no or cleaning

- (635) **CYN:** um .
 %aut um.IM

- (636) **CYN:** a yr bobl uh
 %aut and.CONJ the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM unk
 bobl sy wedi bod yn yn
 people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL after.PREP be.V.INFIN yn.PRT in.PREP
 Llanbed^C_S meddwl wneud rywbeth efo ar
 name think.V.INFIN make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM with.PREP on.PREP
 wahân i Elliw^C_S ?
 separate.ADJ+SM to.PREP name

and the people who've been to Llanbed thinking of doing something separately from Elliw?

- (637) **CAA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (638) **CYN:** ac wedi siarad am am am .
 %aut and.CONJ after.PREP talk.V.INFIN for.PREP for.PREP for.PREP

and have spoken about ...

- (639) **CAA:** dw i yr un person
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S the.DET.DEF one.NUM person.N.M.SG
 sy wedi wneud dim byd efo Elliw^C_S .
 be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV with.PREP name

I'm the only person who's done anything with Elliw

- (640) **CYN:** **ah**_S^C **ia** .
 %aut ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (641) **CYN:** **ah**_S^C **achos** **a** **pan** **aethost** **ti**
 %aut ah.IM cause.N.M.SG and.CONJ when.CONJ go.V.2S.PAST you.PRON.2S
oedd .
 be.V.3S.IMPERF
 ah because ... and when you went ...
- (642) **CAA:** **ia** **ia** **fuodd** **hi** **unwaith** .
 %aut yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S once.ADV
 yes, yes she went once
- (643) **CYN:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
- (644) **CAA:** **ond** **uh** **dim_ond** **unwaith** **achos** **oedd** **y**
 %aut but.CONJ unk only.ADV once.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
y **period**^E **neu** **flwyddyn** **uh** **pan** **oedd**
 the.DET.DEF period.N.SG or.CONJ year.N.F.SG+SM unk when.CONJ be.V.3S.IMPERF
hi **yn** **colli** .
 she.PRON.F.3S stative.STAT lose.V.INFIN
 but only once because it was the period or year when she was losing ...
- (645) **CYN:** **gŵr** **neu** **be** ?
 %aut man.N.M.SG or.CONJ what.INT
 ... a husband, or what?
- (646) **CAA:** **rywun** **o** **yr** **teulu** .
 %aut someone.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG
 someone from the family
- (647) **CYN:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
- (648) **CAA:** **felly** **buodd** **hi** **yn** **yn** **uh** **ychydig**
 %aut so.ADV be.V.3S.PAST.NSTAN she.PRON.F.3S yn.PRT yn.PRT unk a_little.QUAN
yn **yn** **isel** **a** .
 yn.PRT stative.STAT low.ADJ and.CONJ
 so she was a bit low and ...

- (649) **CYN:** **ia ia ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (650) **CYN:** **oedden nhw ddim yn ffansio** .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT fancy.V.INFIN
 they didn't fancy [...]
- (651) **CAA:** **pwyr ?**
%aut who.PRON
 who?
- (652) **CAA:** **fi ?**
%aut I.PRON.1S+SM
 me?
- (653) **CYN:** **na yr uh yr dyn arall yma oedd yn dod** .
%aut neg.PRT the.DET.DEF unk that.PRON.REL man.N.M.SG other.ADJ here.ADV be.V.3S.IMPERF stative.STAT come.V.INFIN
 no, this other man who was coming
- (654) **CYN:** **wel dw i ddim yn gwybod** .
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 well I don't know
- (655) **CAA:** **sori wnes wnes wnes i ddim deall** .
%aut sorry.E do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM understand.V.INFIN
 sorry I didn't understand
- (656) **CYN:** **wel dim bwys dim bwys** .
%aut well.IM not.ADV weight.N.M.SG+SM not.ADV weight.N.M.SG+SM
 well, no matter
- (657) **CAA:** **yr yr yr awdur** .
%aut that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF author.N.M.SG
 the author

- (658) **CYN:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (659) **CYN:** **ah_S** **welaist** **ti** **yr** **awdur** ?
%aut ah.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF author.N.M.SG
 ah, you saw the author?
- (660) **CAA:** **ie** **be** **oedd** **o** **yn**
%aut yes.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
wneud ?
make.V.INFIN+SM
 yes what was he doing?
- (661) **CYN:** **gwyneb** **o** **mor** **goch** .
%aut face.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV red.ADJ+SM
 his face [...] so red
- (662) **CAA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (663) **CYN:** **wedi** **cael** **lot** **o** **haul** **yn** **siŵr**
%aut after.PREP have.V.INFIN lot.QUAN of.PREP sun.N.M.SG stative.STAT sure.ADJ
neu .
or.CONJ
 must have got a lot of sun or ...
- (664) **CAA:** **ŵn i** **ddim** .
%aut unk to.PREP nothing.N.M.SG+SM
 I don't know
- (665) **CYN:** **doedd** **o** **ddim** **i** **weld**
%aut be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM to.PREP see.V.INFIN+SM
 .
 he didn't seem ...
- (666) **CAA:** **achos** **pam** **oedd** **o** **ddechrau** **siarad**
%aut cause.N.M.SG why?.ADV be.V.3S.IMPERF of.PREP begin.V.INFIN+SM talk.V.INFIN
 .
 because when he was starting to speak ...

(667) **CYN:** oedd o weld yn ddigon
 %aut be.V.3S.IMPERF of.PREP see.V.INFIN+SM stative.STAT enough.QUAN+SM
 yn ddigon yn go ifanc welaist
 stative.STAT enough.QUAN+SM stative.STAT rather.ADV young.ADJ see.V.2S.PAST+SM
 ti ?
 you.PRON.2S

he seemed fairly young you see?

(668) **CAA:** ie pan ddechreuodd o siarad
 %aut yes.ADV when.CONJ begin.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN talk.V.INFIN
 dechreuodd o yn Saesneg .
 begin.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP English.N.F.SG

yes, when he started to speak, he started in English

(669) **CYN:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(670) **CAA:** ia wrth_gwrs oedd o yn
 %aut yes.ADV of_course.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 siarad i Neal^C .
 talk.V.INFIN to.PREP name

yes, of course he was talking to Neal

(671) **CYN:** ah^C ia ia .
 %aut ah.IM yes.ADV yes.ADV

ah yes yes

(672) **CAA:** felly oeddwn i yn meddwl Saeson
 %aut so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN name
 oedd o neu neu .
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN or.CONJ or.CONJ

so I was thinking he was an Englishman or ...

(673) **CYN:** ah^C .
 %aut ah.IM

(674) **CYN:** Sais .
 %aut name

Englishman

(675) **CAA:** di.Cymraeg ia ?
 %aut non-Welsh.ADJ yes.ADV

non-Welsh-speaking, right?

- (676) **CYN:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes
- (677) **CAA:** **a** .
 %aut and.CONJ
 and ...
- (678) **CYN:** **a** **wedyn** **dechreuodd** **o** .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV begin.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and then he started to ...
- (679) **CAA:** **mae** **yn** **anodd** **ie** .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ yes.ADV
 it's hard, yes
- (680) **CAA:** **felly** **ges** **i** **syrpréis** **wedyn**
 %aut so.ADV get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S surprise.N.M.SG afterwards.ADV
efo **yr** **iaith** .
 with.PREP the.DET.DEF language.N.F.SG
 so I got a surprise then with the language
- (681) **CYN:** **[-spa]** **qué** **paso** ?
 %aut [-spa] what.INT pass.V.1S.PRES
 what happened?
- (682) **CYN:** **[-spa]** **qué** **pasa** ?
 %aut [-spa] what.INT pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER
 what happens?
- (683) **CYN:** **chiquitito**_S **de**^S **Nain** **quiere**^S **dormir**^S .
 %aut unk of.PREP name want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER sleep.V.INFIN
 Nain's little dear wants to sleep
- (684) **CAA:** **[-spa]** **te** **lo** **sacó** ?
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S remove.V.3S.PAST
 did he take it out?
- (685) **CYN:** **ooh** .
 %aut ooh.IM

- (686) **CAA:** .
%aut
- (687) **CAA:** [-spa] **sí** **perezosa** .
%aut [-spa] yes.ADV lazy.ADJ.F.SG
 yes, lazy
- (688) **CYN:** [-spa] **poneme** **la** .
%aut [-spa] unk the.DET.DEF.F.SG
 put the [...] for me
- (689) **CAA:** **no**^S **me**^S **saques**^S **el**^S **micrófono**^S
%aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S kickoff.N.M.PL the.DET.DEF.M.SG microphone.N.M.SG
Nain_S^C **Elin**_S^C .
name name
 don't take out Nain's microphone, Elin
- (690) **CAA:** [-spa] **ahí** **está** .
%aut [-spa] there.ADV be.V.23S.PRES
 there it is
- (691) **OSE:** .
%aut
- (692) **CYN:** **ah**_S^C **por**^S **eso**^S **estaba**^S **tan**^S
%aut ah.IM for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.13S.IMPERF so.ADV
inquieto^S **no**^S .
restless.ADJ.M.SG[or]upset.V.1S.PRES not.ADV
 that's why she was so restless, isn't it?
- (693) **CYN:** .
%aut
- (694) **CYN:** **estaba**^S **manoteando**^S **el**^S **micrófono**^S **Elin**_S^C !
%aut be.V.13S.IMPERF unk the.DET.DEF.M.SG microphone.N.M.SG name
 she was touching the microphone, Elin !
- (695) **CYN:** .
%aut

- (696) **CAA:** .
%aut
- (697) **CYN:** **awydd** **cysgu** .
%aut desire.N.M.SG sleep.V.INFIN
 sleepy
- (698) **CYN:** .
%aut
- (699) **CYN:** .
%aut
- (700) **CAA:** .
%aut
- (701) **CAA:** **ac** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** **mae**
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.3S.PRES
mae **mae** **côr** **yn** **canu** **ar** **y**
be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES choir.N.M.SG stative.STAT sing.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
dau_ddeg **pump** .
twenty.NUM five.NUM
 and I thought choir is singing on the 25th
- (702) **CYN:** **siŵr** **o** **fod** **yn** **Trevelin_S^C** .
%aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM in.PREP name
 must be, in Trevelin
- (703) **CAA:** **ah_S^C** **wel** **doeddwn** **i** **ddim** **yn**
%aut ah.IM well.IM be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT
doeddwn **i** **ddim** **yn** **meddwl** .
be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN
 ah, well I didn't think so
- (704) **CYN:** **a** **be** **ddeudodd** **Carys_S^C** **rywbeth** ?
%aut and.CONJ what.INT say.V.3S.PAST+SM name something.N.M.SG+SM
 and what, did Carys say, anything?

- (705) **CAA:** *eh_S^C* **do** *neithiwr* .
%aut eh.IM come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM last.night.ADV
 eh, yes, last night
- (706) **CYN:** *ah_S^C* .
%aut ah.IM
- (707) **CYN:** *ar_ôl* **yr** *ffilm* **yma** ?
%aut after.PREP the.DET.DEF film.N.F.SG[or]film.N.F.SG here.ADV
 after this film?
- (708) **CAA:** *ie* .
%aut yes.ADV
 yes
- (709) **OSE:** .
%aut
- (710) **CAA:** *[-spa]* **ay** *a* **ver** .
%aut [-spa] oh.IM to.PREP see.V.INFIN
 lets see
- (711) **CYN:** .
%aut
- (712) **CYN:** .
%aut
- (713) **CAA:** .
%aut
- (714) **OSE:** .
%aut
- (715) **CYN:** .
%aut

- (716) **CAA:** [-spa] qué lindo el dibujo !
 %aut [-spa] what.INT cute.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG drawing.N.M.SG
 what a lovely picture!
- (717) **CAA:** [-spa] a ver acá .
 %aut [-spa] to.PREP see.V.INFIN here.ADV
 let's see [...] here
- (718) **CAA:** bron i gysgu .
 %aut breast.N.F.SG[or]almost.ADV to.PREP sleep.V.INFIN+SM
 almost sleeping
- (719) **CYN:** [-spa] acá qué dice .
 %aut [-spa] here.ADV what.INT tell.V.23S.PRES
 what does it say here?
- (720) **CAA:** [-spa] azúcar .
 %aut [-spa] sugar.N.M.SG
 sugar
- (721) **CYN:** no^S eh_S^C .
 %aut not.ADV eh.IM
 no, eh
- (722) **CYN:** [-spa] media lunas de esas chiquititas
 %aut [-spa] half.ADJ.F.SG moon.N.F.PL of.PREP that.PRON.DEM.F.PL unk
 están buenísimas rehojaldadas .
 be.V.23P.PRES well.ADJ.SUP.F.PL unk
 those croissants, little one, are delicious [...] puff pastry
- (723) **CAA:** Anita_S^C se^S fue^S no^S más^S hoy^S ?
 %aut name self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.3S.PAST not.ADV more.ADV today.ADV
 Anita left today
- (724) **OSE:** .
 %aut
- (725) **CYN:** ah_S^C no^S llevó^S la^S torta^S .
 %aut ah.IM not.ADV wear.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG unk
 ah, she didn't take the cake

- (726) **CAA:** [-spa] **no** **yo** **no** .
 %aut [-spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 no, I, no
- (727) **CAA:** [-spa] **no** .
 %aut [-spa] not.ADV
 I [...]
- (728) **CYN:** [-spa] **no** .
 %aut [-spa] not.ADV
 no
- (729) **CAA:** [-spa] **ni** **se** **la**
 %aut [-spa] nor.CONJ to_him.PRON.INDIR.MF.23SP her.PRON.OBJ.F.3S
di **porque** **resulta** **que** **como**
 tell.V.2S.IMPER[or]give.V.1S.PAST because.CONJ result.V.23S.PRES that.CONJ eat.V.1S.PRES
papá **estaba** **mal** .
 daddy.N.M.SG be.V.13S.IMPERF poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV
 I didn't even give it to her because my dad was bad
- (730) **CYN:** ah_S^C **estaba**^S **enfermo**^S ?
 %aut ah.IM be.V.13S.IMPERF sick.ADJ.M.SG[or]sick.N.M.SG
 ah was he ill?
- (731) **OSE:** .
 %aut
- (732) **CYN:** [-spa] **no** .
 %aut [-spa] not.ADV
 no
- (733) **CYN:** **ond** **gallwch** **dan** **ni**
 %aut but.CONJ be_able.V.2P.IMPER.SPOKEN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
yn **gallu** .
 stative.STAT be_able.V.INFIN
 but you can ... we can ...
- (734) **CAA:** **sentate**^S **sentate**^S
 %aut sit.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] sit.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
hablá^S **no**^S **más**^S **Nain**_S^C **vos**^S **también**^S .
 talk.V.2P.IMPER.PRECLITIC not.ADV more.ADV name you.PRON.SUB.2SP too.ADV
 sit down, sit down, don't talk any more Nain, you too

(735) CAA: eh_S^C .
 %aut eh.IM

(736) OSE: .
 %aut

(737) CYN: [-spa] no pero que se va .
 %aut [-spa] not.ADV but.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES
 no, but what it's going ...

(738) CYN: [-spa] como no tiene el
 %aut [-spa] like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES not.ADV have.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 micrófono va a ser una cosa
 microphone.N.M.SG go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG
 al fondo capaz .
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG fund.N.M.SG capable.ADJ.M.SG
 because she doesn't have a microphone, it's going to be something in the background, maybe

(739) CAA: ah_S^C .
 %aut ah.IM

(740) CAA: [-spa] como papá no estaba
 %aut [-spa] like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES daddy.N.M.SG not.ADV be.V.13S.IMPERF
 bien no sabía si iba a
 well.ADV[or]good.N.M.SG not.ADV know.V.13S.IMPERF if.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP
 ir o no .
 go.V.INFIN or.CONJ not.ADV
 because my dad wasn't right, I didn't know whether I was going or not

(741) CAA: [-spa] que se cae .
 %aut [-spa] that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP fall.V.23S.PRES
 incase he weakens

(742) CAA: [-spa] como no come está muy
 %aut [-spa] like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES not.ADV eat.V.23S.PRES be.V.23S.PRES very.ADV
 débil .
 weak.ADJ.M.SG
 because he doesn't eat, he's very weak

- (743) **CAA:** [-spa] y bueno todas esas
 %aut [-spa] and.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL
 cosas .
 thing.N.F.PL
 and well, all these things
- (744) **OSE:** .
 %aut
- (745) **CYN:** .
 %aut
- (746) **CAA:** .
 %aut
- (747) **CYN:** [-spa] a ver mostrame
 %aut [-spa] to.PREP see.V.INFIN show.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 la taza .
 the.DET.DEF.F.SG cup.N.F.SG
 lets see, show me the cup
- (748) **CYN:** [-spa] mostrame .
 %aut [-spa] show.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 show me
- (749) **OSE:** .
 %aut
- (750) **CYN:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (751) **CAA:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (752) **CYN:** [-spa] al llevar de esta
 %aut [-spa] to.the.PREP+DET.DEF.M.SG wear.V.INFIN of.PREP this.PRON.DEM.F.SG
 te hubiera gustado .
 you.PRON.OBL.MF.2S have.V.13S.SUBJ.IMPERF like.V.PASTPART
 bringing this [...] you would have liked

(753) **OSE:** .
%aut

(754) **CAA:** [-spa] no le gustan esas
%aut [-spa] not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23P.PRES that.PRON.DEM.F.PL
 a Alberto ?
to.PREP name

Alberto doesn't like these?

(755) **CYN:** [-spa] sí le va a gustar .
%aut [-spa] yes.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES to.PREP like.V.INFIN

yes, he is going to like it

(756) **CAA:** ah^C con^S lo^S dulcero^S que^S es^S .
%aut ah.IM with.PREP the.DET.DEF.NT.SG unk that.CONJ be.V.23S.PRES

ah, he has such a sweet tooth

(757) **CAA:** [-spa] bueno entonces yo como no
%aut [-spa] well.E then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PRES not.ADV
 sabía si iba a ir no
know.V.13S.IMPERF if.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN not.ADV
 le iba encima a cargar con
him.PRON.OBL.MF.23S go.V.13S.IMPERF uppermost.ADV to.PREP load.V.INFIN with.PREP
 la .
the.DET.DEF.F.SG

well, then, because I did not know if she was going to come (. . .) on top of that I was not going to make her bring the . . .

(758) **CYN:** [-spa] torta .
%aut [-spa] unk

. . . cake